

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 68 (1959)
Heft: 53

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

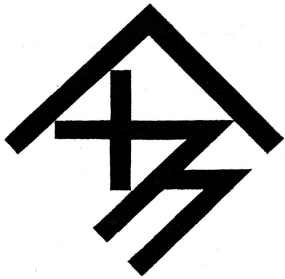
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, den 31. Dezember 1959

Nr. 53

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
68e année - Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
68. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Ein Wort zum Jahreswechsel

Ein Jahr geht zur Neige, das im Zeichen wirtschaftlicher Wiedererstarung unserer Hotelindustrie stand. Die Anziehungskraft der Schweiz als neues Touristenland erster Ordnung hat sich aufs neue bewährt. An dem Aufschwung unseres Fremdenverkehrs war die Hotellerie, dank ihrer Leistungsfähigkeit, entscheidend beteiligt.

Wir wollen der Vorsehung dankbar sein, dass sie uns neue Impulse zu vorwärtsschauender Arbeit und Unternehmungsfreudigkeit geschenkt hat. In jahrzehntelangem Kampf um Selbstbehauptung sind wir an materieller Vermögenssubstanz bis vor kurzem viel ärmer, dafür aber an moralischen Reserven und Erneuerungskraften erheblich reicher geworden. Auch das verpflichtet — genau gesehen — zu grossem Dank gegenüber dem Lenker der Schicksalsmächte im Leben des Menschen und der Völker.

Lasst uns inmitten des Festtrummels für ein Weilchen den Atem anhalten und dem Klang der Silvesterglocken lauschen!

Unserem Dank folge eine Bitte auf dem Fuss, die Bitte nämlich, im kommenden Jahr bei unserem Bemühen um weiteren Fortschritt des höchsten Segens teilhaftig zu werden, auf dass wir keine Arbeit ohne Würde, keine Leistung ohne Sinngabe, kei-

nen Dienst ohne Hinordnung auf das Sittliche verrichten tun.

In einer Welt, die mehr und mehr dem Dämon technisierter Macht verfallt, sei uns das tief Humane, wie es vor allem in echter Herzenswärme zum Ausdruck kommt, ein oberstes, dem Wesen des Berufes, dem wir uns widmen, ertümlich innewohnendes Anliegen.

Höher als jedes Wirtschaftswunder gelte uns das Mirakel Mensch. Bei Reinhold Schneider steht irgendwo das Wort: «Wir haben die Freiheit, uns für eine solche Sinngabe zu entscheiden. In dem Kampfe, in dem wir stehen, geht es um die Inhalte, die wir leben.»

Ohne Aufblick aber, ohne ein tägliches sursum corda gibt es keine wahre Freiheit, keine wirklichen Lebensinhalte. Den Sternen verpflichtet, die in der eigenen Brust aufleuchten, dürfen wir furchtlos Hand anlegen an das Werk einer von kosmischen Naturkräften und metaphysischen Geheimnissen mit rätselvoller Gewalt umwitterten Zeit.

Glückauf zum neuen Jahr!

Dr. Franz Seiler,
Zentralpräsident des Schweizer Hotelier-Vereins

Quelques mots pour la nouvelle année

Une année, au cours de laquelle notre hôtellerie a renforcé sa situation économique, touche à sa fin. Le pouvoir d'attraction de la Suisse en tant que pays de tourisme de tout premier ordre s'est affirmé une fois de plus. L'hôtellerie a nettement contribué à cet essor touristique en demeurant digne de sa réputation d'accueil et de qualité.

Nous sommes animés d'un sentiment de profonde reconnaissance à l'égard de la Providence qui nous a donné de nouvelles impulsions et qui a régénéré notre esprit d'initiative, afin que nous puissions travailler, non seulement dans le présent, mais aussi pour l'avenir. Nous sommes, certes, sortis matériellement appauvris de la lutte que nous avons menée pendant des décennies pour maintenir notre industrie et pour qu'elle puisse s'imposer. Par contre en luttant, nous avons acquis des réserves de forces morales et une capacité de renouvellement accrue qui nous ont beaucoup enrichis. Ce capital moral n'est-il pas — si l'on considère les choses de plus près — un don inestimable pour lequel nous devons remercier de tout cœur Celui qui est le maître de la destinée des hommes et des peuples?

Puissions-nous, au milieu du tourbillon des fêtes de fin d'année, trouver le temps de nous recueillir un instant et d'écouter sonner les cloches de la Saint-Sylvestre!

A notre reconnaissance s'ajoute encore une prière: celle de voir, l'année prochaine, la béné-

diction divine accompagner les efforts que nous déploierons en vue de progresser, afin que notre travail se fasse toujours dans la dignité, que notre œuvre prenne son sens véritable et que nous servions notre prochain en donnant à nos services toute leur valeur morale.

Dans un monde qui est de plus en plus la proie des démons de la technique, que le sens profond de l'humain qui s'exprime surtout dans la vraie cordialité, soit — comme il le fut dès son origine — l'un des impératifs les plus absolus de la profession que nous exerçons!

Que le miracle «homme» l'emporte toujours pour nous sur n'importe quel miracle économique. N'est-ce pas Reinhold Schneider qui a dit quelque part: Nous avons la liberté de donner un tel sens à nos actes, car notre lutte ne vise qu'à défendre l'essence même de notre vie.

Sans élever nos regards, sans un sursum corda quotidien, il n'y a pas de vraie liberté, pas de vraie vie intérieure. Mais si une telle lumière luit en nous, nous pouvons sans crainte prêter la main à l'œuvre qui s'accomplit dans un temps caractérisé par la puissance énigmatique des forces cosmiques naturelles et des secrets métaphysiques.

Bonne et heureuse année!

Dr Franz Seiler,
président de la Société suisse des Hôteliers

Les vœux de l'hôtellerie et du tourisme genevois

En cette fin d'année, il nous a paru intéressant de demander, à quelques personnalités de l'hôtellerie et du tourisme genevois, ce qu'ils pensaient de l'année qui s'achève et comment ils envisagent celle qui s'en vient. Voici ce qu'ils ont bien voulu nous répondre, ce dont nous les remercions.

M. Fernand Cottier, vice-président du Conseil administratif de la Ville de Genève

«La saison 1959 a été excellente. Il faut dire qu'elle a été favorisée, d'une manière exceptionnelle, par le beau temps. L'avant et l'arrière-saison ont été très favorables aussi. Cela est dû, pour une bonne part, aux conférences internationales qui se tiennent en notre ville. Lorsque ces conférences sont organisées dans les premiers mois de l'année, ou dans les derniers, il est possible de recevoir ces hôtes de manière plus rationnelle, et partant plus satisfaisante pour tous.

L'année 1960 se présente très favorablement aussi. Non seulement Genève verra se dérouler, en ses murs, un certain nombre de manifestations importantes, mais elle attirera encore un nombre plus grand de touristes, car la cité des Nations, dont le prestige est considérable, ne peut être, avec d'au-

tres villes, que parmi les bénéficiaires de ces vastes migrations touristiques qui, dans le monde, année après année, prennent toujours plus d'ampleur, en gagnant de nouvelles couches de population.»

M. Marcel Nicole, directeur de l'Association des intérêts de Genève

«Très bonne année que celle qui s'achève. On doit ce résultat, d'une part au développement international et mondial du tourisme, d'autre part au rôle important que les conférences internationales jouent dans la vie genevoise, assurant ainsi un nombre important de nuitées à l'hôtellerie locale.

Je pense que Genève doit parfaire son équipement en vue de son développement normal, tant pour satisfaire aux besoins sur le plan des conférences internationales que pour répondre aux exigences d'un trafic aérien que le passage des quadricoptères à l'aéroport de Cointrin, dès juillet 1960, accroîtra considérablement, puisque la capacité minimum de ces géants de l'espace est de cent-quarante passagers.

Il faut que Genève soit aussi en mesure de faire face à l'afflux supplémentaire de touristes que sus-

hotel revue

citeront, dans les années à venir, la percée du Mont-Blanc et celle du Grand-Saint-Bernard, l'amélioration du réseau routier national et international, sans oublier, bien sûr, l'Exposition nationale, qui sera organisée à Lausanne en 1964.

Pour toutes ces raisons, il est souhaitable, il est nécessaire, que Genève augmente ses possibilités d'accueil, ce qui fera s'accroître, par voie de conséquence, son chiffre d'affaires touristiques. A ce propos, il convient de souligner l'effort méritoire qu'ont accompli certains de nos hôteliers, qui ont soit augmenté la capacité de leur établissement, soit amélioré leur équipement ou modernisé leurs installations, afin de satisfaire aux exigences d'une clientèle qui aime l'agrément et le confort.

D'ores et déjà, car il s'agit d'une organisation considérable, Genève se prépare à recevoir, en juin prochain, la Fête fédérale de chant, qui verra se succéder, pendant deux semaines, quelque douze mille chanteurs, venus de toutes les régions du pays. Pour Genève donc, juin ne sera pas seulement le mois des roses, que l'on aime voir s'épanouir glorieusement sur les quais et à la roseraie du parc de la Grange, mais également celui du triomphe de l'art vocal populaire...»

M. Charles Leppin, conseiller municipal (légaliste) de la Ville de Genève, président de la Société des hôteliers

«La saison 1959? Excellente. Elle n'a peut-être pas été très touristique, car Genève a vu se dérouler, en ses murs, un grand nombre de conférences internationales. Les délégués, accompagnants et autres personnes que font séjourner à Genève ces conférences constituent une clientèle très intéressante, car celle-ci fait se prolonger la saison, ou la fait débiter plus vite que le calendrier touristique. C'est ainsi que l'importante conférence des télécommunications a fait s'animer les hôtels jusqu'au 21 décembre. Et il n'y a pas que l'hôtellerie à bénéficier de ces présences-là, mais toute une série de branches annexes.

Cependant, il est permis de souhaiter une meilleure politique de coordination de l'accueil avec les organisations internationales chargées de préparer ces grandes conférences. Il suffirait, parfois, d'un décalage de quelques jours pour que tout marche bien et qu'il n'y ait aucune difficulté à résoudre.

C'est ainsi que les milieux responsables genevois avaient demandé, à New York, que soit retardée, de quatre jours, l'ouverture de l'importante conférence des droits de la mer qui, dès le 17 mars 1960, doit faire converger, vers Genève, quelque neuf cents délégués, car cette date coïncide avec la fin du Salon international de l'automobile de Genève, qui a lieu du 10 au 20 mars, manifestation attirant, chaque année, un grand nombre de visiteurs confédérés et étrangers.

Or, les instances compétentes n'ont pas cru devoir donner suite à cette requête, qui devait pourtant permettre de résoudre, dans les conditions les meilleures, le problème du logement de tant de personnes à la fois. Il va évidemment en résulter quelques difficultés pendant quatre ou cinq jours...

Ceci dit dans le seul but de pouvoir satisfaire pleinement à la tradition de l'hospitalité genevoise et de recevoir cette clientèle de délégués, et autres accompagnants, dans les conditions les plus favorables. Car, en définitive, il en va de l'intérêt bien compris de tout le monde.

La saison 1960? J'ai l'impression qu'elle sera tout aussi bonne, et peut-être même encore meilleure; que celle de l'année qui s'achève. Outre les conférences internationales, que l'on souhaite tout aussi nombreuses, sans toutefois espérer une conférence «au sommet» en plein mois d'août, il y a maintenant toujours plus de gens qui voyagent, qui se déplacent à travers le monde, souvent même d'un continent à l'autre. Les vacances prennent aussi de plus en plus d'importance et atteignent de nouvelles couches de population. Enfin, il y a les moyens de transport, qui se perfectionnent, et c'est plus particulièrement aux avions que je pense, dont la capacité et la vitesse s'accroissent dans des proportions considérables.

Aussi longtemps que la situation internationale restera ce qu'elle est actuellement, sans même s'améliorer, ce que pourtant chacun souhaite, l'hôtellerie, et cela n'est pas va lable pour Genève seulement, aura à accueillir une clientèle allant en s'accroissant. Déjà par le simple fait de l'augmentation constante de la population, un peu partout dans le monde...»

Das neue Jahr fängt an

Es gibt Leute, die am Silvesterabend wehmütig Rückschau halten. Gewiss — uns alle macht der Abschied eines Jahres nachdenklich. Es ist vorbei, und nichts wird wiederkehren, was während seiner Dauer geschehen ist. Liebes und Leides sind vergangen, alles gehört der Erinnerung an. Für manches sind wir dankbar, anderes drückt uns auf die Seele, auch jetzt, wo es eigentlich überwunden sein müsste.

Eine Bilanz zu ziehen, wird zwar gut sein. Doch sollten wir uns hüten, in fruchtloser Trauer um die Vergangenheit die Gegenwart zu vergessen. Sobald das alte Jahr vorbei ist, kommt das neue, und es lohnt sich schon, ihm mit klaren Augen und frischem Mute «Grüss Gott» zu sagen. Es ist ein unbekanntes Jahr, das kommt. Wir wissen nicht, was es uns bringen wird. Es kann unser letztes sein oder uns das Lebensglück entführen — alles ist möglich. Diese Ungewissheit macht es uns schwer. Wir fürchten uns ein wenig vor dem Dunkel, in das wir treten, wenn die Glocken den Übergang verkünden.

Und doch! Das Jahr, dem wir jetzt begegnen, ist ein Geschenk Gottes. Er gibt uns die Zeit. Er misst sie uns. In seiner Hand liegt, was gewesen ist und was kommen wird. Wir könnten eigentlich ruhig und getrostet sein in diesem Wissen. Das haben wir doch schon oft erfahren, dass alle unsere Sorge bei wirklichem und möglichem Kummer und Unglück nichts verhindern konnte. Unser Planen, Vorausdenken und Rechnen ändert nichts am Plane Gottes. Was wir tun können, ist, die gegebene Zeit zu nützen, nach bestem Wissen und Gewissen gut zu leben. Alles andere dürfen wir getrost der Vorsehung überlassen.

Das neue Jahr soll uns nicht kleinmütig antreffen. Verzagtheit ist das Merkmal schwachen Glaubens. Und gerade in dieser Zeit, die wieder schwer ist von Gefahren, wollen wir fester denn je vertrauen. Leben ist nun einmal kein gemächliches Wandern, sondern oft Kampf. Es braucht unsere ganze Kraft, darin zu bestehen. Aber das geschieht ja nicht uns allein. Zu allen Zeiten haben die Menschen Schwere erlebt und durchlitten. Manche sind daran zerbrochen, aber die meisten waren Sieger und haben in dieser Zeit die endlose Ewigkeit errungen — nicht mit einer einmaligen Heldentat, sondern im Überwinden der täglichen Mühen und Aufgaben.

So wollen wir also die Schwelle mutig übertreten, die ins neue Jahr führt. Es ist ja nicht so, dass es im Dunkel liegt. Hell stehen die Lichter des Glaubens am Wege, leuchtend geht die Sonne Gottes über den künftigen Tagen auf. Einmal wird es Frühling werden, die Erde wird angetan sein mit der blühenden Pracht ihrer Wiesen und Gärten. Wir werden Gott loben für die Gnade, dieses Jahr erleben zu dürfen. Die Freude an aller Kreatur, an Tier und Blume und den ungewählten Farbenspielen der Wasser und Wälder wird unsere Tage erheitern und in Kinderaugen wird uns der Lohn aufleuchten — für viele Mühe und Arbeit. Wenn wir es recht betrachten, sind die schweren Tage des Jahres viel weniger zahlreich als die schönen — nur verleitet uns die verwöhnte menschliche Natur stets dazu, das Angenehme rascher zu vergessen.

Wollen auch wir einen Vorsatz an den Beginn des neuen Jahres stellen? Dann vielleicht diesen: Ich nehme mir vor, in diesem Jahre recht dankbar zu sein. Ich will nichts versäumen von den schönen, kleinen Freuden des Alltags und nicht auf das grosse, imaginäre Glück hoffen. Was mir zufällt, nehme ich willig an wie etwas für mich Geschicktes. Da es von Gott kommt, kann es ja nicht so schwer sein, dass ich es nicht zu tragen vermöchte — und nicht so reich, dass ich darüber mein Ziel vergesse könnte.

Aller Jahre und allen Lebens Sinn wird dann erfüllt sein, wenn sie uns wachsen und reif werden lassen für den grossen Tag der Ernte, dem alles Dasein entgegengieht.

Maria Dutil-Rutishauser

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

Stärkere Binnen- und Auslandsfrequenzen im Oktober	2
La saison 1959 en France	2
Franc nouveau et tourisme français	3
Arbeitstagung der ERF-Garnihotels	3
Incidences de l'accroissement des vitesses aériennes	4
Ski-Business	4
Personalfeiern	5

zone touristique devenue, d'une part trop «snob», d'autre part trop chère pour le Français moyen. La concurrence de l'étranger (notamment de la Suisse et de l'Italie) a joué également un rôle. Le marché

commun exige un alignement des frais de séjour pour toutes les régions, même pour une région de tradition touristique séculaire comme la Côte d'Azur. Dr. W. Bing

Franc nouveau et tourisme français

Voici le communiqué que vient de publier le Ministère des finances (Paris) sur les «avantages du nouveau franc» qui aura la désignation officielle NF.

La nouvelle unité monétaire française sera introduite le 1er janvier 1960. Cette unité s'appellera «nouveau franc» et 1 nouveau franc représentera 100 francs anciens.

Cette opération présente des avantages à la fois pratiques et psychologiques.

1. Elle supprime deux zéros qui encombraient les comptabilités et rendaient difficilement accessibles à l'esprit humain les sommes astronomiques auxquelles aboutissait vite toute évaluation de biens, de ressources ou de dépenses.
 2. Les prix de la vie courante doivent être exprimés par des nombres simples, peu élevés, immédiatement accessibles à l'esprit. Il convient que l'unité employée reste à la mesure des choses qu'elle est destinée à exprimer. Il ne viendrait pas à l'esprit de mesurer une table en millimètres ou en hectomètres. De même il n'était pas naturel d'évaluer le prix des denrées nécessaires à la vie quotidienne à l'aide d'une unité cent fois trop petite.
 3. Le nouveau franc se trouve à une parité extrêmement proche des monnaies étrangères. Désormais, il suffit, par exemple, de :
1,17 nouveau franc pour se procurer 1 Mark
13,70 nouveaux francs pour se procurer 1 Livre
4,90 nouveaux francs pour se procurer 1 Dollar
1,10 nouveau franc pour se procurer 1 Fr. suisse.
- Le nouveau franc est ainsi comparable aux monnaies étrangères les plus solides. Il marque le redressement français. Il facilitera les transactions avec les partenaires du Marché Commun.

Le nouveau franc «pèsera» 180 mg d'or, c'est-à-dire un peu plus que la moitié du franc germinal qui valait 322,58 mg de métal jaune. Les principales étapes de la dépréciation du franc actuel ont été marquées par les guerres : de 322,5 mg d'or en 1914, le franc était tombé à 65,5 mg au lendemain de première guerre mondiale. Après la deuxième guerre, il ne pesait plus que 8,3 mg en 1945, puis 4,7 en 1948, 2,87 en septembre 1949, et enfin 1,80 mg en 1958.

Sur le plan matériel, le chargement d'unité monétaire se traduira surtout par l'affichage des prix en nouveaux francs. Un texte réglementaire, qui a été récemment publié, impose au commerce, pendant une certaine période, le double affichage : en nouveaux et en anciens francs. A partir du 1er janvier, tous les chèques, les traites et les divers actes devront être libellés en nouveaux francs, de même que les comptabilités.

C'est ainsi que les journaux du 1er janvier — tout au moins ceux qui paraîtront ce jour-là — vaudront 25 centimes, qui seront payés 25 francs actuels. Mais ce n'est qu'à partir du 4 janvier, premier jour ouvrable de l'année 1960 que les Français commenceront à trouver dans les banques et chez les comptables publics les billets libellés en nouveaux francs, ainsi que les premières pièces, qui seront mises en circulation à cette date.

Rejoignons-nous que la France obtienne ainsi après 40 ans d'inflation, une monnaie lourde et saine. Mais comme il y a un agio assez sensible, par exemple de 15 % vis-à-vis du franc suisse (car le cours d'achat et de fr. fr. 113,50 et non de 110 les 100 francs, il faut que les hôteliers français comprennent davantage leurs prix pour que les comparaisons de ces prix, avec les prix étrangers, soient à la longue favorable au tourisme français. Dr. W. Bing

Arbeitstagung der Erfa V (Garni-Hotels)

Die erst im letzten Frühjahr gegründete ERFA V (Garni-Hotels) versammelte sich anfangs Dezember zu ihrer zweiten Arbeitstagung unter der Leitung ihres Obmanns, Herrn Joseph Escher, City Hotel, Bern, im Hotel Terminus in Lausanne. In seinem Begrüßungswort konnte der Obmann vorerst feststellen, dass auch die Garni-Hotels, resp. deren Inhaber, zahlreiche Probleme zu lösen haben, die eine eingehende Diskussion im kleinen Kreise einer ERFA-Gruppe angezeigt erscheinen lassen.

Als wichtigstes Traktandum der zweiten Arbeitstagung dieser noch jungen ERFA-Gruppe behandelte Dr. P. Risch vom Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern die «Hotelbuchhaltung und den Kontenplan des SHV». Der Referent wies vor allem auf die neuen Systeme der Hotelbuchhaltung hin, die sich gerade für Garni-Betriebe sehr oft aufdrängen. Lebenswert sprach er sich auch über den neuen Kontenplan des Schweizer Hotelier-Vereins aus, der in den ersten zwei Jahren seit seiner Einführung seine Bewährungsprobe ohne Zweifel gut bestanden hat. Der neue Kontenplan erleichtert vor allem die Arbeit in den Erfa-Gruppen, ermöglicht er doch den genauen Vergleich verschiedener Betriebszahlen, nachdem die Buchhaltungen dank dieses Instruments in den angeschlossenen Betrieben einheitlich aufgebaut werden können.

Nachdem über dieses Thema in der Hotel-Revue schon wiederholt gesprochen worden ist, erübrigt

es sich, hier weiter auf die Ausführungen des Referenten einzugehen. Wir möchten lediglich den erfreulichen Beschluss der ERFA V festhalten, im kommenden Jahre die Buchhaltungen aller angeschlossenen Betriebe auf den neuen Kontenplan des SHV umzustellen. Damit ist eine erfolgreiche Tätigkeit in den kommenden Jahren mit zuverlässigen Vergleichsgrundlagen gesichert.

Nachdem von Herrn Fred H. Binggeli, Besitzer des Hotel Terminus, offerierten exquisiten Lunch hatten die Mitglieder der ERFA V Gelegenheit, das von wenigen Jahren erbaute Hotel Terminus in allen Einzelheiten, vom Dachfirst bis in die Keller-räume, kennen zu lernen. Allein aus dieser Besichtigung ergaben sich unzählige Anregungen für die andern Betriebsinhaber der ERFA V, worin ja der Sinn und das Ziel aller ERFA-Gruppen liegt. Das Hotel Terminus zeichnet sich durch eine sehr warme und gemütliche Atmosphäre aus, wodurch es sich vorteilhaft unterscheidet von verschiedenen andern in den letzten Jahren entstandenen Garni-Hotels, die sich allzusehr dem modernen und nüchtern-trockenen Stil verschrieben haben.

Als weiteres Traktandum behandelte ebenfalls Dr. P. Risch einige ausgewählte Versicherungsfragen, die auch für Garni-Hotels von höchster Bedeutung sind. Verschiedene Neuerungen im Versicherungswesen für die Hotellerie, die in der Hotel-Revue vor Jahresfrist eingehend behandelt worden sind, stiessen bei den anwesenden Erfanern auf waches Interesse.

Als letztes Traktandum behandelte schliesslich der Obmann, Herr Joseph Escher, verschiedene Probleme, die mit der Zentralheizung und der Warmwasserbereitung zusammenhängen. Unter «Varia» kamen noch verschiedene Detailfragen zur Sprache, welche die Inhaber von Garni-Hotels zurzeit beschäftigen. Es soll demnächst einmal der Versuch unternommen werden abzuklären, woher der Begriff «Hotel Garni» überhaupt stammt. Bei ausländischen Gästen führt diese Bezeichnung leicht zu Missverständnissen, weshalb eine andere Anschrift für Hotels, die keinen ausgebauten Restaurationssektor aufweisen, in gewissen Fällen angebracht wäre.

In seinem Schlusswort konnte der Obmann feststellen, dass das Schiffelein der ERFA V, wie die zweite Arbeitstagung eindeutig den Beweis erbracht habe, nun gut in Fahrt gekommen sei und dass die in der ERFA V zusammengeschlossenen Mitglieder des SHV ihre Mitwirkung im Rahmen

Les travailleurs étrangers en Suisse

Peu de variation d'une année à l'autre

(PAM) La réduction de l'horaire de travail dans diverses branches, la pénurie de personnel qualifié dans quelques industries et les obstacles mis récemment à l'octroi de permis de travail, dans le bâtiment en particulier, donnent un nouvel intérêt à la question des travailleurs étrangers.

A fin août, l'enquête de l'OFIAMT recensait 364 778 travailleurs étrangers en Suisse, soumis au contrôle, dont 59 % de non-saisonniers, 31 % de saisonniers et 10 % de frontaliers.

Par rapport à août 1958, l'augmentation de l'effectif est pratiquement nulle (1387 travailleurs). En février, on avait même enregistré un fléchissement de quelque 4 % dû à la baisse de la conjoncture. Et c'est avant tout l'essor du bâtiment qui a provoqué de nouvelles entrées; en effet, l'industrie du bâtiment dans son ensemble occupait, lors de l'en-

Festtagsgratulations-Ablösung zugunsten des Tschumifonds — Souscription des fêtes de fin d'année en faveur du Fonds Tschumi

Unser Leser können sich anhand der eindrucksvollen Geberliste, die in der Hotel-Revue der letzten Woche erschien — und die nachfolgende Liste bestätigt diesen Eindruck —, von dem günstigen Echo überzeugen, das unsere diesjährige Festtagsgratulations-Ablösung fand.

Die Summe, die bis Anfang dieser Woche auf das Postcheckkonto für die Festtagsgratulationen SHV einging, erreichte beinahe Fr. 6500.—, ein Betrag, der zur Unterstützung der beruflichen Ausbildung und der Nachwuchsförderung bestimmt ist. Wir empfehlen diese Zeichnung jedoch nicht nur unsern Hoteliers, sondern ebenso sehr den Freunden der Hotellerie, denen auf diese Weise Gelegenheit gegeben ist, ihre Solidarität mit unserem Berufsverband und seinen Mitgliedern auf konkrete Art und Weise zu beweisen.

All denjenigen, die noch nicht in der Lage waren, Freunden und Kollegen ihre Neujahrswünsche mit Karten zu übersenden, schlagen wir vor, ihre guten Wünsche für 1960 auf dem Wege der Festtagsgratulations-Ablösung mitzuteilen. Es geschieht dies auf die einfachste Weise, indem sie einen Betrag auf das Postcheckkonto des Schweizer Hotelier-Verein, V 85, Basel, mit dem Vermerk «Festtagsgratulations-Ablösung» einbezahlen. Wir werden in den nächsten Nummern der Hotel-Revue die Liste der Gebenden weiter veröffentlichen und danken an dieser Stelle erneut herzlich für alle Gaben.

- M. A. D. Alioth, Hôtel Montana, Lausanne-Duchy
 Hr. H. Anderhub, Hotel Bündnerhof, Klosters
 Sig. Filippo Balzari, Grand Hotel Excelsior, Bellevue Palace, San Remo
 Hotel Besso e Garni, Lugano-Bahnhof
 Hr. R. Ed. Bezolla, Parkhotel Waldhaus, Flims-Waldhaus
 Hr. Milo Bigler, Hotel Lischana, Scuol
 Hr. Milo Bigler, Café-Restaurant, Scuol
 Fam. A. P. Bolli, Hotel La Palma au Lac, Locarno
 Eredi Bolli, Hotel al Sasso, Orselina-Locarno
 Breidenbacherhof, Dr. Linsenmeyer K.G., Düsseldorf
 Fam. S. Brigger-Schnydrig, Pension Tourist, Grächen
 Hr. H. Brun-Jaecker, Hotel Schwanen, Rheinfelden
 Mlle A. Bühner, Hôtel de Georgette, Lausanne
 Hr. Hans Buol, Hôtel Le Vieux Manoir, Meyriez-Morat
 Hr. Hans E. Burckhardt, «Kronenstock», Huttwil
 Hr. Max Burri-Giavardini, Hotel Münchenerhof, Basel
 M. René Capt, Golf-Hôtel René Capt, Montreux
 Hôtel City S.A., Lausanne
 Frau E. Crastan, Hotel Belmont, Wilderswil
 M. Charly Crettex, Hôtel de la Poste, Champex
 M. R. Crittin, Hôtel de la Planta, Sion
 Hr. Alois Dahinden, Rigi-Kalbad
 Hr. Louis Dierckx, Hotel Mirafiore, Brissago
 Mlle I. Egger, Hôtel de l'Athénée, Genève
 Mlle M. Eggertschwiler, Hotel Terminus garni, Fribourg
 Hr. K. Etzensperger, Hotel Alpina, Luzern
 Grand Hotel Europe A.G., Luzern
 Teppichhaus W. Geelhaar A.G., Bern
 Hr. W. Glinz, Dir., Flughafenrestaurant, Kloten-Zürich
 M. Max Gmür, Hôtel Atlanta, Bruxelles
 Hr. J. U. Graf, Hôtel Edelweiss, Davos-Dorf
 Hr. E. Gugolz-Jenni, Hotel Boldt, Lugano-Castagnola
 M. Henri Guhl, Jongny s. Vevey
 Fam. H. de Gunten, Hôtel du Signal, Chexbres
 E. O. Hauser, Hotel du Midi au Lac, Lugano-Cassarate
 Hr. Chr. Heinrich, Hotel Engadinerhof, Pontresina
 Fam. E. C. Helfenberger, Hotel Majestic, Lugano
 M. C. Henchoz, Hôtel Victoria, Châteaue-d'Oex
 M. R. Henchoz, Hôtel Victoria, Les Diablerets
 M. M. Herminjard, Dir., Hôtel des Trois Couronnes, Vevey
 Hr. Ch. Höhn, Dir., Kongresshaus, Zürich
 Hr. Chr. Hössli, Hotel Bodenhaus, Splügen
 Fam. A. Kuchen, Hotel Europe, Interlaken
 Mr. & Mrs. F. Küng and M. F. E. Küng, Dudly Hotel, Hove/Sussex
 M. André Kurz, Hôtel Mon Repos, Mont Pélerin
 Frau Dr. M. Kusch, Hotel Villa Maja, Lugano-Paradiso
 Fam. Lötischer, Hôtel Bellavista, Ftan
 M. John Marshall, Hôtel Nobel, Oslo
 Hr. J. Metzger-Reber, Hotel Bären, Ostermündigen
 Hr. H. Moor, Oberhofen
 Hr. Chs. Müller-Soutter, Bahnhofbuffet SBB, Basel

dieser Arbeitsgemeinschaft schon jetzt nicht mehr missen möchten. Die nächste Sitzung soll im Frühjahr in Luzern stattfinden.

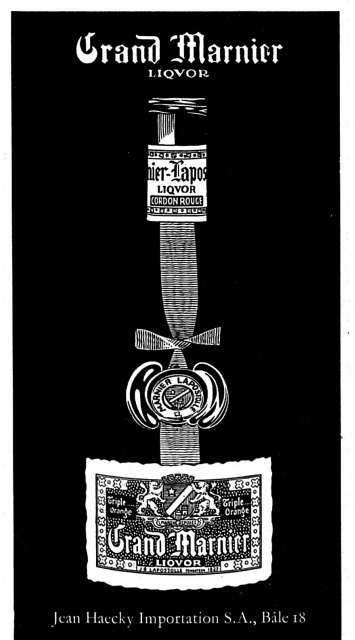
- A.G. Grand Hotel National, Luzern
 Hr. Ed. Obrecht, Hotel Schweizerhof, Engelberg
 HH. Gebr. Ernst und Eugen Pauli, Bahnhofbuffet SBB, Aarau
 Hr. W. Pavan, Dir., Albergo Paladina, Lugano-Pura
 Fam. Pfyf, Hotel «3 Könige», Schwyz
 Hr. Max Regli, Hotel Gernsbock, Wassen
 Fam. Ronzi, Hotel Cresta-Kult, Celerina
 M. A. Rhyen, Hôtel Mont-Riant, Leysin
 Hôtel des Salines, Bex
 Hr. G. P. Saratz, Hotel Saratz, Pontresina
 Hr. E. Schaad-Linder, Rest. Schloss Laufen am Rheinfall, Neuhausen
 Mme R. Schärer, Hôtel Les Iris, Chermex-Montreux
 Hr. A. Scherrer, Café-Rest. Aarberghof, Bern
 HH. E. & E. Schmidt, Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola
 Hr. Fredy Schmidt, Bahnhofbuffet, Chur
 Hr. H. G. Schneiderlin, Hotel Central, Basel
 Fam. Schweizer, Hotel Alpina, Braunwald
 Hr. Dr. Hermann Seiler & Familie, Hotels Rhodensischer und Belvédère, Gletsch
 Hr. Werner Sommer, Berghaus Jungfrauoch und Hotel Eigergletscher
 Hr. A. Spring-Mathis, Hotel Krone, Bremgarten
 Hr. M. Stalder-Orth, Alfa-Hotel, Birsfelden-Basel
 Fam. Stettler, Parkhotel Schönegg, Grindelwald
 Fam. Stettler, Hôtel d'Angleterre, Lausanne-Ouchy
 Fam. H. Studer, Hotel Riposo, Ascona
 Hr. H. Stutz, Dir., Schlosshotel Freienhof, Thun
 Fam. Tagmann, Hotel Belvédère-Tanneck, Arosa
 Hr. J. Urben, Strandhotel Belvédère, Spiez
 Fam. N. Vetsch, Hotel Toggenburg, Wildhaus
 Grand Hotel Victoria-Jungfrau A.G., Interlaken
 Hr. W. Walkmeister, Albergo Cristallo, Lugano
 Hr. W. Weibel, Hotel du Commerce, Basel
 Hr. A. Welschen, Hotel Cheminots & Voyageurs, Brig
 Hr. Gottlieb Werder, Hotel Interlaken, Interlaken
 Frau H. Widmer, Parkhotel Blümlisalp, Aeschi B.O.
 Hr. J. A. Willi, Hotels St. Katharina, Einsiedeln
 Hr. Hans Wüger, Hotel Sternchen, Zürich-Oerlikon
 Hr. W. Würth, Hotel Weisses Haus, Altenrhein SG
 Hr. J. J. Wüthrich-Rex, Hotel Beau-Rivage, Thun
 Hr. Dir. Dr. W. Zimmermann, Hotelgesellschaft Zimmermann A.G., Zermatt
 Hr. Hans Zurbruggen-Imseing, Hotel Beau-Site, Saas-Fee

Nos lecteurs ont pu se rendre compte par l'importante liste de donateurs que nous avons publiée la semaine dernière — et celle que nous publions ci-dessus ne pourra que les confirmer dans cette opinion — de l'écho très favorable remporté par notre traditionnelle souscription de fin d'année.

Au début de la semaine de Nouvel an, le montant versé à notre compte de chèques postaux dans le cadre de cette souscription atteignait environ fr. 6500.—. Il est vrai que cette somme est destinée à favoriser la formation professionnelle et le recrutement futur du personnel et que ce problème ne saurait, à l'heure actuelle, laisser aucun hôtelier indifférent.

Nous recommandons cette souscription, non seulement aux hôteliers eux-mêmes, mais également aux amis de l'hôtellerie qui ont ainsi l'occasion de témoigner de manière concrète leur solidarité à l'égard de notre association professionnelle et de ses membres.

Ceux qui n'ont encore pu envoyer à leurs collègues leurs cartes de vœux de Nouvel an profiteront de cette souscription pour souhaiter à chacun une bonne année. Ils peuvent le faire simplement en versant le montant qu'ils jugeront convenable au compte de chèques postaux de la Société suisse des hôteliers, V 85, Bâle, en mentionnant au dos du bulletin «Souscription des fêtes de fin d'année». Nous continuerons de publier dans les prochains numéros de l'Hôtel-Revue la liste des donateurs. Que ceux-ci trouvent ici l'expression de nos sincères remerciements.



Jean Hacky Importation S.A., Bâle 18

SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS

1960

Nous souhaitons à tous nos collègues de la Société, à toutes les sections et associations régionales, à tous les collaborateurs et employés de nos hôtels, ainsi qu'au personnel du Bureau central et de l'Ecole hôtelière

une bonne et heureuse nouvelle Année

Nous accompagnons ces vœux de nos remerciements les plus cordiaux pour le travail fourni, et pour l'appui que nous avons trouvé dans l'accomplissement de notre tâche dans l'intérêt de l'hôtellerie suisse en général et pour renforcer la vitalité de notre Société.

Le Comité central

Nous présentons à tous les membres de la Société ainsi qu'aux lecteurs et annonceurs de la Revue suisse des Hôtels

nos vœux de bonheur et de prospérité pour l'année qui vient

et les remerciements pour leurs nombreux témoignages de sympathie.

Les organes directeurs et le personnel du Bureau central

La rédaction et l'administration de la Revue suisse des Hôtels

Gäste aller Kontinente. Das Geheimnis seiner ewigen Jugendlichkeit liegt wohl im Umstand verborgen, dass er dem Schönen zugetan ist und dem Profanen aus dem Wege geht.
Mit dem herzlichsten Dank an den Gastgeber des gelungenen Abends verbinden wir auch an dieser Stelle unsere herzlichsten Glückwünsche an die Adresse der beiden Jubilare. Mögen sie noch recht viele Jahre im Interesse unseres schönen Berufes tätig sein können! Gerade von solchen Persönlichkeiten geht der Impuls aus, den die Gastronomie so nötig hat und ohne den sie zur Kulturlosigkeit verurteilt wäre. Der «Gastronomische Studienzirkel» ist stolz darauf, in seinen Reihen Männer zu wissen, denen der Beruf mehr als nur Brot-erwerb bedeutet.
Harry Schraemli

L'Union des sociétés de développement proteste

contre: les taxes frappant les cartes géographiques, le système de taxes d'aéroport envisagé, le refus des CFF d'étendre la validité des billets du dimanche, le maintien des taxes intégrales d'abonnement pour les téléphones dans l'hôtellerie saisonnière.

Le comité de l'Union des sociétés suisses de développement a tenu à Berne sa session ordinaire d'hiver, sous la présidence de M. E. Baumgartner, conseiller national, de Thoune.

Le comité tout d'abord constate que les plaintes provoquées dans nos sociétés de développement par les effets prohibitifs du régime des taxes pour la vente de cartes nationales et régionales par le Service topographique fédéral n'ont fait que s'accroître. Le comité regrette également l'attitude négative du Département militaire fédéral à l'égard d'une intervention parlementaire et recommande aux sociétés de développement la diffusion libre de taxes de cartes en relief et des vues à vol d'oiseau. Avec regret également, le comité a pris connaissance de la réponse négative des autorités fédérales dans la question du nouveau système de taxes pour des aéroports concessionnaires. Il appuie les efforts tendant à inclure ces taxes dans les prix des billets d'avion.

Le comité se félicite des efforts faits par les milieux intéressés en faveur d'une réduction des abonnements téléphoniques pour l'hôtellerie saisonnière. Il est également d'avis que malgré l'attitude négative de la direction générale des Chemins de fer fédéraux, un avancement de la validité des billets du dimanche au vendredi soir devrait être réalisée. Une telle solution s'impose d'autant plus que nombre d'entreprises industrielles ont déjà adopté la semaine de cinq jours.

Le comité a enfin pris acte du succès des efforts réalisés en vue de l'édition de cartes de corres-

pondance des PTT dotées de plus grandes vues de nos paysages nationaux.

Aus den Verbänden

Eindrucksvolle Generalversammlung des Verkehrsverein Flüelen

Initiativ und lebhaft gestaltete sich die Generalversammlung des Verkehrsvereins im Saal des Hotel Hirschen. Wenn der Jahresbericht gleichsam die Visitenkarte eines Vereins darstellt, so können wir dem vieljährigen Verkehrsvereinspräsidenten Franz Aschwanden für seine Vereinsführung herzlich gratulieren. Man dankte ihm sowie dem nimmermüden Vizepräsidenten Jules Muheim und allen Mitarbeitern. Kassier Ferdj Eichenberger wies sich als treuer Verwalter der umfangreichen Vereinsrechnung aus. Mit Befriedigung fand das gute Jahresergebnis Annahme. Gesamthaft wurden mit dem Präsidenten acht bisherige Vorstandsmitglieder bestätigt. Neu hält Gemeinderat Karl Ziegler, Sternplatz, Einzug in die Vereinsleitung. Einer Vertragserneuerung mit dem Betreuer des Sekretariats und Leiter des örtlichen Verkehrsbüros, Franz Indergang, wurde allseits zugestimmt. Einen wichtigen Beschluss stellt die inkünftige Aufnahme der Vermieter von Privatzimmern und Ferienwohnungen als Mitglieder des Verkehrsvereins dar. Die in den letzten Jahren geschaffenen Parkplatzanlagen in Flüelen sind weit über die Landesgrenzen hinaus bekannt. Man ist bestrebt, mit der Zeit Schritt zu halten und hat denn auch einem Kreditbegehren für die Neugestaltung der Promenade entlang des Quais zugestimmt.

Lebhaft wurden Meinungen ausgetauscht, indes Gemeindepräsident Anton Ziegler Gruss und Dank des Gemeinderates überbrachte. Gartenarchitekt Tony Linder rief mit seinem Filmstreifen interessante Begebenheiten aus den Tagen des Ausbaus von Flüelen wach. Eine eindrucksvolle Tagung der verkehrsinteressierten Flüeler fand damit ihren Abschluss.

Aus der Hotellerie

Hotel-Renovierungen in Wengen

Am letzten Samstag luden Herr und Frau Perler-Gloor die Bevölkerung von Wengen zu einer Eröffnungsfeier anlässlich der Fertigstellung von umfangreichen Erneuerungsarbeiten im

Hotel Bernerhof

ein. Sämtliche Parterre-Räumlichkeiten wie Restaurant mit einer neuen Bar, Aufenthaltsräume und Speisesaal sind bedeutend erweitert und vollständig renoviert worden. Was hier die Architekten und besonders auch die am durchgreifenden Umbau beteiligten Handwerker mit ihren tüchtigen Arbeitern in der kurzen Zeit zwischen dem Schluss der Sommersaison und dem Beginn der Wintersaison geschaffen haben, ist erstaunlich und das erzielte Resultat ebenso zweckmässig als gediegen. Die neuen, mit erlesenem Geschmack ausgestatteten Räume dürfen füglich als eine Zierde des Kurortes und als Musterbeispiel einer Hotel-Erneuerung bezeichnet werden, welche nicht nur dem Hotel Bernerhof und seinen initiativen Besitzern, sondern dem ganzen Platz Nutzen bringen wird.

Für die musterzügliche Planung zeichnen Architekt Fritz Graf in Wengen für den Rohbau, und für den in jeder Beziehung hervorragenden Ausbau und die Ausstattung der bekannte Berner Innenarchitekt Hans Kohler. zd.

Moderne Unfallklinik

Die Unfallklinik von Dr. Gut in St. Moritz ist in den schweizerischen Wintersportkreisen schon längst zu einem Begriff geworden. Der Inhaber, Dr. Paul Gut, ein Schüler des berühmten «Vaters der Unfallchirurgie» Prof. L. Böhrler in Wien, hat sich einen Namen im Engadin schon vor einem Vierteljahrhundert gemacht und gehört zu den absoluten Spitzen seines Faches im Schweizerland.

Die Klinik wurde nunmehr einer eingehenden Renovation unterzogen. Das Haus stammt aus dem Jahre 1868 und ist aus Jürligranit gebaut. Es stand früher im Besitz der Bündner Aristokratenfamilie Galdenz von Planta.

Bei der Renovation ist Dr. Gut vom Standpunkt ausgegangen, das Haus so zu gestalten, dass es für den Patienten wie für das Pflegepersonal praktisch und wohllich eingerichtet werde. Bei der Fassade wurde auf Klarheit und Einfachheit gesehen und diese mit Naturstein gearbeitet. Granit, Gneis, Quarz und Serpentin wurden verwendet. Schönste schmiedeeisener Arbeit zierte verschiedene Fenster. Frische und frohe Farben lockern das Interieur auf, wobei vom weissen Krankenaussicht abgegangen wurde und nun jedes Zimmer durch Farbe einen heimeligen, ja lieblichen Eindruck schafft. Selbst die Bodenfarben sind freundlich gehalten und wirken mit bei der Aufmunterung der Moral der Patienten. Weder hartes Weiss, noch kalter Marmor wurden verwendet.

Aufmunternde Haussprüche in Latein und in den modernen Sprachen sind besonders in der Halle angebracht, wie:

Medicus curat, natura sanat
Make the best of it
Ogni male passa

und auch Schoppenhauer kommt zum Wort mit: Gesundheit ist nicht alles, aber ohne Gesundheit ist alles nichts.

Schäden am Bewegungsapparat belasten den Patienten seelisch. Sprüche und Farben aber erfreuen ihn.

Dr. Gut als Klinikleiter hat ein ganz besonderes Hobby, das nach seiner Definition seine zweite ausserberufliche Liebe darstellt, die Sakralmusik. Deshalb fehlt natürlich auch in seiner Wohnung, in einem ausgezeichneten Resonanzraum, die Kirchenorgel nicht. Am Sonntag jeweils fröhrt er diesem Hobby, indem er in der protestantischen wie in der katholischen, in der anglikanischen sowohl als auch in der französischen Kirche als «Gebrauchsorganist» einspringt.

Berufsbildung

Das Chefpersonal des Gastgewerbes bildet sich weiter:

(Persönlichkeitsbildung und Vorgesetztenkunst)

(Korr.) Mit welch erster Gewissenhaftigkeit sich die verantwortlichen Chefs in Küche, Service,

Auskunftsdienst

Vorsicht, schlechter Zahler!

Von Mitgliedern wird uns mitgeteilt, dass das Reisebureau Atlanta-Reisen, Gerbergasse 16, Basel, seinen Zahlungsverpflichtungen nicht nachkommt, was uns veranlasste, vorstellig zu werden, leider ohne Erfolg. Man nehme dies zur Kenntnis.

Attention, mauvais payeur!

Des membres nous informent que l'agence de voyages Atlanta-Reisen, Gerbergasse 16, Bâle, ne remplit pas ses obligations financières à l'égard de certains de ses créanciers. Nous sommes intervenus auprès d'elle, mais hélas, sans succès. Nous prions nos lecteurs d'en prendre bonne note.

Halle, Keller, Etage und Büros unseres Basler Gastgewerbes um ihre Weiterbildung bemühen, ersah man an der überaus grossen Beteiligung am Kurs über «Persönlichkeitsbildung und Vorgesetztenkunst», der von A. J. Adler, Redaktor und Betriebsberater, Basel, geleitet wurde. An fünf Nachmittagen trafen sich im vergangenen Monat während je zwei Stunden mehr als 40 Dienstchefs, um sich von Grund auf einführen zu lassen in die mannigfachen Probleme praktisch angewandter Persönlichkeitsbildung. Es ist dem Referenten gelungen, in der Praxis erprobte Ratschläge sowohl in angemessiglicher Form als auch ausgerichtet auf die besonderen Bedürfnisse des Gastgewerbes pakend zu schildern und nachher in gemeinsamer Arbeit mit den Kursteilnehmern das Wesentliche daraus festzuhalten. Die einzelnen Themen behandelten den Fragenkreis des erfolgreichen Zusammenlebens, des Kontakts mit dem Untergebenen und mit dem Gast, das heikle Gebiet der Kritik und das dankbare des Lobes, mit dem man — so es am Platze ist — nicht sparen soll, sowie Fragen der Selbsterziehung und der Willensbildung. Die rege Anteilnahme der Kursteilnehmer sowie der bis zum Schluss lückenlose Besuch (der Kurs musste sogar doppelt geführt werden) gereichten den Organisatoren, der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe sowie dem verantwortlichen Leiter dieser Stelle in Basel, Max König, zu grosser Genugtuung. Es hat sich gezeigt, dass für derartige Weiterbildungskurse ein lebhaftes Interesse besteht.

Im Dienste der Lehrlingsausbildung

Es war am Freitag, dem 18. Dezember 1959, an einem frühen Dezembertag, als eine Schere von 150 Lehrlingen und Lehrkräften des Kochberufes auf Initiative unseres Fachlehrers Herrn F. Maeder sich in den Kursaal begaben, um dort einen interessanten Nachmittag zu verbringen. Gross war schon das Staunen über die im Werden begriffenen neuen Lokaltitäten, die Bern um eine Sehenswürdigkeit im Interesse des Fremdenverkehrs bereichern werden.

Der erste und überaus interessante Teil des Nachmittags bestritt Herr Seiler, zurzeit gastronomischer Berater bei der Konservfabrik Hero AG in Lenzburg, der uns mit einem überaus lehrreichen Lichtbildvortrag über die Zubereitung von kalten und warmen Speisen belehrte. Anschliessend zeig-



Magie des épices ...

Un rien, et la saveur d'un met est changé. Encore, faut-il choisir cet assaisonnement avec goût! La «Worcester Sauce» de LEA & PERRINS vous donnera toute satisfaction à cet égard. Cette sauce relevée, préparée selon d'anciennes recettes hindoues, n'est pas seulement un assaisonnement mais aussi un stimulant de la digestion. Elle fait obligatoirement partie de l'arsenal gastronomique de tout ménage moderne.

C'est pourquoi il vous faut de la sauce Worcester pour vos potages, ragouts, grillades, sauces de poisson, fromages et spécialement aussi pour le jus de tomates. Mais exigez expressément la LEA & PERRINS, la Worcester Sauce originale et seule véritable.

LEA & PERRINS

WORCESTERSHIRE SAUCE




Allen Freunden unseres Hauses wünschen wir ein glückliches und erfolgreiches Neues Jahr

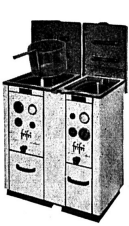
Ihnen allen danken wir herzlich für das Vertrauen, das Sie uns und den Erzeugnissen unseres Hauses auch im Jahre 1959 erwiesen haben. Wir werden uns bemühen, auch in Zukunft dieses Vertrauen zu rechtfertigen und hoffen auf eine weitere gute Zusammenarbeit.



CONSERVENFABRIK EUGEN LACROIX KG FRANKFURT · MAIN



Die elektroautomatische Friteuse, die alle Vorteile eines modernen Backapparates in sich vereinigt. Ein Begriff in der ganzen Welt!



60 Konstruktionsmöglichkeiten, mit Behältern von 2 bis 35 l, von Fr. 175.— bis Fr. 3490.—. Ein Jahr Garantie. SEV geprüft. Verlangen Sie bitte Offerte oder unverbindliche Vorführung. Referenzen zur Verfügung. — Auf Wunsch Zahlungsrichtungen. — Apparate auf Probe.

ARO S.A. LA NEUVILLE Telephone (038) 7 90 91/92

entbietet Ihnen die besten Neujahrswünsche

... aber gewiss, nur bei Inserenten kaufen!

Fortus zur Belegung des Temperaments

Bei Mangel an Temperament und bei Funktions-Störungen eine VOLL-KUR mit Fortus. So werden die Nerven bei Sexual- und Nervenschwäche, bei Gefühlskälte angeregt und das Temperament wird belebt. Volkur Fr. 25.—, Mittelkur Fr. 10.—, Proben Fr. 5.— und 2.—. In Apotheken und Drogerien, wo nicht vorrätig:

Lindenhof-Apotheke, Zürich 1

am Rennweg 46 Tel. (051) 275077

Marcel Humbert

INNENARCHITEKT KSZ

Rennweg 12, Zürich 1
Tel. (051) 23 77 56

Planung und Ausführung von Tea-Room-, Restaurant- und Hotel-Einrichtungen in Stil und Modern. Möbel, Vorhänge.

Barstühle Antik

verkauft und vermietet

O. Locher, Thun
Baumgarten

Diese Stabell kostet Fr. 28.—



Bitte Muster verlangen
Stuhlvertrieb Kreuzlingen
Postfach 249

Unsere Spezialität:

Tischnelken

sowie sämtliche Blumen der Saison zu äussersten Tagespreisen. — Nelkenpreis vom 6. Nov. per Dutzend Fr. 2.40. Sendungen ab Fr. 30.— franko.

Blumen-Kummer

Baden, Tel. (056) 6 62 88

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einsch. Fremdsprachen. Individueller Unterricht. Rasche u. gründliche Ausbildung. Diploma. Stellenvermittlung. Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekt durch GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.



Schlüsselanhänger, mit technischem, unverwundlich, in Leder, mit Ziffern- und Hotel-Inschrift. Preis sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Telefon (041) 2 38 81

Abegglen-Pfister AG Luzern

Obst und Gemüse der Woche

Kartoffel Lauch Sellerie
Äpfel

te er uns Lichtbilder von einer Studienreise, die ihm den Zutritt zu dem prächtigen und einmalig auch in bezug auf die Küche eingerichteten Luxus-schiff «United States» erlaubte. Im Sprung über Hamburg—Hannover nach Berlin, das er in meisterhaften Worten, besonders seine Zwergeitung glänzend zu schildern verstand. Mit Begeisterung folgten wir seinen Ausführungen, und mit Genugtuung vernahmen wir die freie und freiheitliche Entwicklung des Westens gegenüber der «Sklaverei» des Ostens. Wir Lehrlinge danken Herrn Seiler auch in dieser Hinsicht für seine Belehrungen.

In nicht minder qualitativen Ausführungen verstand es unser Fachlehrer, Herr Maeder, mit Lichtbildern aus dem Cercle des chefs de cuisine, die Schönheiten unseres Berufes in Form von herrlichen Platten und Gerichten zu demonstrieren.

Ein Schlusssplappel, verbunden mit den besten Wünschen zur erfolgreichen Prüfung, von Herrn Richard, Präsident der Lehrlingskommission, beschlossen den genussreichen Nachmittag.

Im Namen aller Teilnehmer danken wir den Veranstaltern, verbunden mit den Wünschen für eine baldige Wiederholung.

Jürg Metzger, Kochlehrer

Totentafel

Josef Aufdenblatten, Hotelier und Gemeindepräsident 1924—1944, zum Gedenken

Die Vorsehung wählte den stillen Frieden der heiligen Weihnachtszeit, um ihren ergebenen Diener und grossen Sänger vor dem Herrn, unseren Kollegen Josef Aufdenblatten im schönen Alter von 79 Jahren in die ewige Heimat abzuführen. Ein ereignisreicher Trauerzug aus dem fernen, idyllischen Hülle des besten Sohnes seiner Heimat am Tage nach Weihnachten zum tiefverschneiten Bergfriedhof zwischen den Bächen.

Josef Aufdenblatten ist der Sohn der ersten Zermatter Hotelierfamilie. Im Hotel Gornergrat, dem elterlichen Geschäft, bildete er sich in allen Sparten der Hotellerie vom Laufburschen bis zum Direktor aus. Im Jahre 1922 übernahm er dasselbe mit seiner jungen Frau auf eigene Rechnung. Im Jahre 1924 erwarb er käuflich das Hotel Alpina und erbaute 1945 das heute für Zermatt zu einem Begriff gewordene Tea-Room Alpina mit einer Ausweitung zum Hotel Derby. Allen diesen Gaststätten prägte er den Stempel echter Schweizer Tradition auf, dieselben werden heute im gleichen Sinne durch seinen Sohn und seine Töchter weitergeführt. Herr Aufdenblatten war während 20 Jahren — 1924—44 — Gemeindepräsident von Zermatt und damit auch Präsident der Hotelkommission, welcher die fünf Gemeindepforten: das Grand Hotel Zermatterhof, das Kulm-Hotel Gornergrat, das Hotel Riffelberg, das Hotel Belvédère, das Hotel Findelen-Gletscher und neustens auch das Restaurant Sunnegga unterstehen. Die Zeit des Zweiten Weltkrieges stellte die Saisonhotellerie und damit einen grossen Teil der Bevölkerung von Zermatt vor harte Prüfungen. Es war ein grosses Glück für unsere Station, in Josef Aufdenblatten einen Präsidenten und Führer zu haben von grossem Altruismus, mit einem seltenen Gefühl für Pflicht, Verantwortung, Gerechtigkeit und Intelligenz, der in diesen schwierigen Zeiten die richtigen Entscheidungen getroffen hat. Unter seiner geschickten Führung und klugen Voraussicht wurde beschlossen, dass Zermatt selbst während des Krieges auch im Winter eines der Grosshotels offen halten müsse,

und dass der bereits begonnene Umbau des Hotel Riffelberg fertiggestellt werde, um einerseits dadurch den Durchfall zu bekümmern und andererseits bereit zu sein für den Augenblick, wo der schweizerische und internationale Tourismus wieder einsetze. Zusammen mit der Verwaltung der Gornergratbahn konnte der Gemeindepräsident Josef Aufdenblatten im Januar 1941 die neue Wintersportstation Riffelberg eröffnen. Dies war das grosse Ereignis und der Wendepunkt, dem der heutige Wintersportplatz Zermatt seinen kernhaften Aufstieg zu verdanken hat. Die ganze Dorfschaft am Fusse des Matterhorn hat heute allen Grund, tiefe und echte Trauer zu tragen über den Verlust einer starken und achtunggebietenden Persönlichkeit, die den richtigen Weg vorgezeigt und den Mitbürgern in selbstloser Weise ein Werk aufgebaut hat, dessen Früchte Generationen zum Wohlstand und hoffen wir, auch zum Segen reichen werden. Mit dem Verstorbenen geht auch eine schöne, ruhige und wohl auch glückliche Zeit für immer dahin. Bleiben wir für die Angehörigen die Erinnerung an einen herzengutten, klugen und opferbereiten Gatten, Vater und Bruder. Für seine Freunde und Kollegen ist geblieben die verpflichtende Erkenntnis und Genugtuung, dass der von Josef Aufdenblatten vorgezeigte und begangene Weg der richtige war.

Frau Elis Müller-Maurer †

(Eing.) Wir vernehmen die schmerzliche Kunde vom Hinschied der weitherum bekannten und beliebten Hotelière vom Weissen Kreuz und Post in Brienz am Brünzensee, Gattin unseres langjährigen Vereinsmitgliedes Herrn Walter Müller, Hotel Weisses Kreuz in Brienz. Im Alter von 75 Jahren und 2 1/2 Monaten ist sie am Abend des 22. Dezember nach kurzer Krankheit im Bezirksspital in Interlaken sanft entschlafen.

Mit dem Gatten und der im Hotel tätigen Tochter Ruth sowie den übrigen Familienangehörigen trauert ein weiter Kreis von Freunden um die wackere und tüchtige Frau, welche mit ihrem sonnigen Gemüt in jahrzehntelanger Arbeit ihre Gäste treu umsorgte. Sie war eine imposante Hotelière von altem Schrot und Korn. Wir werden ihr ein ehrendes Andenken bewahren.

Personalfeiern

Weihnachtsfeier im Hotel Schweizerhof in Luzern

Das alljährlich im Schweizerhof stattfindende Fest, welches Prinzipalschaft und Personal für einige Wochen den Frieden des Christbaums zusammenführt, bekam dieses Jahr eine besondere Note, weil wieder einmal einige alte Angestellte für langjährige, treue Mitarbeit ausgezeichnet werden konnten. Der Diplomierung voran ging eine Ansprache unserer «Frau Elsa» (Frau E. Schaufelberger-Hauser), welche in treffenden Worten auf die Bedeutung und Wichtigkeit gegenseitiger Achtung und gegenseitigen Vertrauens hinwies; nur auf dieser Basis kann ein harmonisches, dem Gesamtinteresse dienendes Zusammenwirken zwischen der Leitung und dem Personal eines Betriebes aufgebaut werden.

Der Name «Schweizerhof Luzern» genießt nicht nur Weltweit unter dem verwöhntesten internationalen Reisepublikum, er erfreut sich eines ebenso guten Klanges unter den Angestellten. Jedoch ist das musterartige Verhältnis zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer keineswegs Begleiterscheinung der sozialen Wandlungen einer «neuen Zeit», hier ist es Tradition, ist es der «Hausgeist», welcher während eines langen Jahrhunderts in diesem Hause waltet. Der Schweizerhof repräsentiert die hohe Schule des Gastgewerbes. Einige Tausend junger Leute, Angehörige vieler Nationen, haben hier Berufskennnisse und Ausbildung gesucht und gefunden.

Es waren 3 Generationen der «Hauser-Dynastie» sowie die Angestellten unter dem Christbaum versammelt. Unter ihnen einige ganz alte Herren, deren Berufsjacke längst am Nagel hängt; dennoch kehren sie gelegentlich gerne ins «alte Heim» zurück. Ganz besondere Freude bereitete es allen, unser Familien- und Geschäftsoberhaupt, unsere allseitig geschätzte «Madame Oscar», unter uns zu sehen. Die Freude war um so grösser, als sich Frau Hauser, nach überstandener ernster Krankheit, wieder relativ körperlicher Rüstigkeit wie geistiger Regsamkeit erfreut. Das von allen gesungene Weihnachtslied «Stille Nacht» beschloss die schöne Feier.

Weihnachtsfeier im Hotel und Restaurant Baslerhof, Basel

Und wiederum naht die Zeit der Personalfeiern — so prangte an einem der letzten Tage am Eingang des Hotel und Restaurant Baslerhof die Anzeige: Heute wegen Weihnachtsfeier Betriebsschluss um 19 Uhr.

Und so kamen sie daher, die festlich gekleideten Angestellten. Sie wurden von Hrn. und Frau Dir. Schaar empfangen und an eine reich gedeckte Tafel geleitet. In einer kurzen Ansprache dankte Dir. Schaar seinen Mitarbeitern für die im vergangenen Jahr geleisteten Dienste und zollte zwei seit 30 Jahren im Betrieb Tätigen besonderes Lob. Solch lange Dienstverhältnisse ehren Betrieb und Angestellte! Dann wurde ein leckeres Mahl aufgetragen und nach Herzenslust zugegriffen. Weihnachten ist ein Fest des Schenkens. Ein jedes durfte aus der Hand von Frau Dir. Schaar ein mit Liebe und Sorgfalt ausgesuchtes Geschenk in Empfang nehmen. Nach Stunden frohen Beisammenseins ging der Abend bei Musik und Tanz zu Ende.

Wir danken an dieser Stelle Herrn und Frau Dir. Schaar für alles Gebotene und hoffen, im nächsten Jahr wieder ein so frohes Weihnachtsfest feiern zu dürfen.

Weihnachtsfeier im Hotel Volkshaus, Winterthur

Einer alten, schönen Tradition folgend, begingen Personal und Verwaltungsbehörden unseres Volkshauses am Mittwochabend die Weihnachtsfeier. Um 19 Uhr wurde das Restaurant geschlossen, und die grosse, in ihrer Zusammensetzung internationale Familie besammelte sich im weihnächtlich geschmückten kleinen Saal zu einer recht würdigen Feier. Der Dienst am Kunden, d. h. an den Gästen aus nah und fern, erlaubt es nur einmal im Jahr, dass wir gemeinsam zu Tisch sitzen, wobei die Küchenmannschaft für den gastronomischen Teil besorgt sein musste. Es sei vorweg gesagt, dass der kulinarische Genuss ein vortrefflicher war und der Volkskassüche zur Ehre gereichte.

In besinnlichen Ansprachen würdigten Herr Zaugg als umsichtiger Gerant, wie auch Robert Graf als Präsident der Betriebskommission, das wechselvolle Geschehen im Verlaufe eines Jahres, welches den vollen Einsatz eines jeden einzelnen erforderte, um den mannigfaltigen Bedürfnissen der Gäste gerecht zu werden. Mit dem Dank für die geleistete Arbeit konnte jedes ein Geschenk in Empfang nehmen, wobei nach Möglichkeit den einzelnen Wünschen entsprochen wurde. Sodann konnten vier Angestellte mit 10 und mehr Dienstjahren das Diplom des Schweiz. Witerverein in Empfang nehmen, welche sich im Weihnachtsgewinn selbstverständlich ist.

Für die Geselligkeit verblieben noch einige Stunden, wobei das Familienorchester Gutekunst für die nötige musikalische Stimmung sorgte. Möge dieser schöne Anlass dazu beitragen, dass der Gedanke der Betriebsgemeinschaft, welcher eine Voraussetzung für eine gedeihliche Entwicklung des Unternehmens ist, gefördert werde.

Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied

Herr alt Gemeindepräsident

Josef Aufdenblatten

Hotel Alpina, Zermatt

nach reicherfülltem Leben und geduldig ertragener Krankheit am 23. Dezember im Alter von 75 Jahren abgerufen worden ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident:
Dr. Franz Seiler

Flughafen-Restaurant Kloten

Das Flughafen-Restaurant ist so alt oder so jung wie der Flughafen. Die Zahl der Gäste, die hier bedient werden dürfen, nimmt einen fast ebensolchen Aufschwung wie die der Fluggassagiere, die Kloten anfliegen, passieren oder von da wegfliegen.

Unser erster aktiver und sozial aufgeschlossener Patron, Herr und Frau Glinz-Vollenweider, haben ob dem grossen Trübel und der schönen, nicht immer leichten Aufgabe, Gäste aus aller Herren Länder empfangen zu dürfen, noch nie auch nur einen Moment, ihre unzähligen Mitarbeiter und Angestellten vergessen.

Jede Weihnachtsfeier war im Flughafen-Restaurant ein Familienfest im wahrsten Sinne des Wortes. Sie wurde jetzt zum zweiten Male vorverlegt. Die jüngste Klausfeier bewies aufs neue, wie gut unser Patron jeden Angestellten kennt und sich seiner persönlich annimmt, wie er versucht, uns auf humorvolle Art anzusprechen und zu fördern, mit Freude und gutem Willen an unseren Posten das Beste zu leisten.

Die sozialen Leistungen, die unser Patron seinen Angestellten zukommen lässt, sind bestimmt ziemlich einmalig für den Betrieb, der erst bald sieben Jahre alt ist. Jeder Angestellte, der zwei Jahre im Betrieb tätig ist, kann sich für eine Alters- und Todesfallversicherung anmelden und dabei die Höhe der Versicherungssumme selbst wählen. Zwei Drittel der Prämie werden vom Betrieb bezahlt, was eine ansehnliche Leistung ergibt bei einem bis jetzt versicherten Kapital von 450 000 Fr. Schon vor drei Jahren wurde von unserem Prinzipal ein Hilfs- und Fürsorgefonds für nicht versicherbare Notfälle oder kleine Altershilfen im Betrag von 30 000 Fr. geschaffen, der jedes Jahr mit namhaften Beiträgen gespeisen wird.

Im weiteren lässt unser Patron uns Köchen eine Erfolgsbeteiligung auszahlen (diese soll nächstes Jahr für alle Angestellten ausgebaut werden), was sehr anspornend ist und in diesem Jahr schon recht

Hotelier, mit fachthüchtiger Frau, seit 5 Jahren als Direktor (Frau als Generalgouvernante) in internationalen Hotel des Auslandes tätig, sucht

Direktion

in der Schweiz oder im Ausland. Wir sind arbeitsam, initiativ und sprachenkundig (35jährig) und legen besonderen Wert auf einen verantwortungsvollen Posten. Beste Referenzen und Kautions stehen zur Verfügung. Zürcher Fähigkeitsausweis 1. Offerten unter Chiffre H D 1242 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune homme cherche place dans la réception comme

SECRÉTAIRE

allemand, 19 ans, deux langues (français, anglais), baccalauréat, école commerce. — Hans-Dieter Greiner, Bülh/Baden, Schanzstr. 10.

Vorsitzer, sprachenkundiger

Oberkellner-Chef de service

sucht Engagement. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre O S 1311 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 Barschen gesetzten Alters suchen

Koch-Lehrstelle

Bevorzugt wird gemeinsame Lehrstelle. Offerten unter Chiffre K L 1333 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir liefern Ihnen direkt ab Fabrik vom Einzelmöbel (Tische, Stühle usw.) bis zur kompletten Einrichtung alles zu günstigsten Bedingungen

MÖBELFABRIK Eschwend AG

INNENAUSBAU — ERGÄNZUNGSMÖBEL — RENOVATIONEN

Besuchen Sie unsere permanente Spezialausstellung für das Gastgewerbe in THUN, BURGELDWEIG 13, Tel. (033) 2 71 74 oder verlangen Sie unseren ausführlichen Gratis-Katalog

HOTEL RESTAURANT ST. PETER, ZÜRICH

beim Paradeplatz

Ruhig, 70 Betten
Mittelpreise

Exquisite Menus
ab Fr. 5.50

Pot au feu, jeden Tag
Lunchteller

Konferenz-Zimmer

Walter Rügner-Brönimann

HOTEL RESTAURANT ST. PETER, ZÜRICH

Frei ab 1. Februar 1960
(per Zufall) für Wintersaison

Erstkl.

BAR-PIANIST

Bevorzugt: Familienhotel, Hotel-Res.

Konzert - Tanz - Unterhaltung
Gesang - Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch. Anfragen zu richten an: **LEO CORMER, z. Zt. Red-Office, Basel (St. Gallen Touring)** Telefon ab 19 Uhr (061) 32 93 93. Privat: 11-13 und 17-18 Uhr (061) 43 30 59.

Insrieren bringt Gewinn

Man versichert sich nie zu früh — aber oft zu spät!

Winterthur UNFALL

Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hotelier-Vereins

Zu vermieten

ist gesundheitshalber in Industriestadt und Bäderzentrum gut frequentiertes und bekanntes

Hotel-Restaurant

mit Restaurant français, I. Stock.

Es kommt nur fachthüchtiges Ehepaar in Frage, das folgende Bedingungen erfüllen kann:

Mann: Spezialitäten-Küchenchef, der den Ruf hat, einer sehr guten, abwechslungsreichen Küche vorzustehen;

Frau: servicekundig und mit allen einschlägigen Arbeiten im Hotel-Restaurantsbetrieb vertraut.

Bewerber, die eine positive Einstellung zu den gastgewerblichen Aufgaben haben und sich bisher durch grossen Fleiss ausgezeichnet haben, geben wir die Chance, ein interessantes Geschäft zu vorteilhaften Bedingungen — wenn nötig mit Zahlungserleichterungen — zu übernehmen. Ausführliche Offerten mit Referenzen unter Chiffre H R 1328 an die Hotel-Revue, Basel 2 erbeten.

Junge

Saal-tochter

(Schweizerin) sucht Stelle im Saal oder Tea-Room. Offerten unter Chiffre T 10952 an Publicitas AG., Solothurn.

Jünger, gut angeleitet

Kellner

sucht Stelle in Hotel oder Restaurant bei guter Verdienstmöglichkeit. Jahresstelle erwünscht oder Saison. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Tel. (053) 6 33 44.

Jüngerer Schweizer sucht sofort Stelle als

Portier-Kondukteur oder Portier-Hausbursche-Kondukteur

Offerten unter Chiffre P K 1332 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Journalführer-Sekretär

sucht Aushiffsstelle für 2-3 Monate, auch als Telefonist, Nachtconclage, evtl. Service. Off. Offerten unter Chiffre A, Jonschwil SG., Tel. (073) 5 78 86.

Reklame-Verkauf!

5000 Kaffeeöffel 14 cm

Hotel-Silber, 90 g, Alpaca, Baguette
Tel. (041) 2 38 61 ab 50 Stück, Stück Fr. 1.75

Abeggen — Pfister AG Luzern

Unsere

Solinger Bestecke

gehören zu den kunstvollsten und edelsten. Grosse Auswahl. Konkurrenzlose Preise. Katalog gratis durch die Generalvertretung von Arx, Fabrik-Versand Niedergögen SO

Fachkundiges Ehepaar (Mann Küchenchef) sucht für sofort

Direktion oder Gérance

eines Hotel- oder Speisereaurants. Jahresbetrieb bevorzugt. Fremdsprachen Englisch, Franz., Italienisch. Offerten unter Chiffre SA 2873 Z an Schweizer Annoncen AG «ASSA», Zürich 23.

Kaufm. Angestellter sucht

Aushiffsstelle

in Hotel oder Verkehrsbüro für 1-2 Monate. Winter-sportort bevorzugt. Offerten unter Chiffre K A 1334 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hoteliersonn

23 Jahre alt, mit Diplom der Hotellschule Lausanne, sucht Stelle in

Hotelbureau

im In- oder Ausland, um sich weiter auszubilden. Eintritt möglich ab 10. Januar. Offerten unter Chiffre K R 1262 an die Hotel-Revue, Basel 2.

schöne Beträge ergab. An der Klaus-(Weihnachts-)Feier durfte jeder Angestellter neben dem grossen Festessen noch ein gewichtiges Päckli in Empfang nehmen. Die mehrjährigen Angestellten sahen sich ausserdem noch vereint, um aus der Hand von Herrn Glinz eine schöne Gratifikation zu empfangen. Das übrige Personal erhielt ebenso ansehnliche Weihnachtsgeschenke, die sie in Spezialgeschäften eintauschen konnten.

Das schönste Geschenk für uns Angestellte ist wohl das sehr gute Arbeitsklima, um das sich Herr und Frau Glinz in ihrem Betrieb seit je bemühen. Es ist schon so, wie uns unser Patron immer wieder sagt: Wir sind alle aufeinander angewiesen, von zu unter bis zu oberst, damit der Gast sich wohl fühlt und nur das Beste vorgesetzt bekommt. Die Gäste gross und klein, sind immer wieder gerne nach Klöten kommen, heute, morgen und übermorgen. Ich möchte es nicht unterlassen, Herrn und Frau Glinz für alles, was wir empfangen durften im Namen aller Angestellten recht herzlich zu danken. Für die Zukunft wünschen wir der Familie gute Gesundheit, viel Glück und Prosperität im Flughafen-Restaurant.

Im Frühling, wenn die grossen Düsenmaschinen eintreffen, werden wir uns bemühen, auch noch rascher zu sein, und wir hoffen, das Tempo auf annähernd 1 «Mach» zu bringen. Ein Angestellter

Gastlichkeit in den «rollenden Restaurants»

Wenn von «rollenden Restaurants» die Rede ist, was könnte es anderes sein, als die uns wohlbekanntesten Speisewagen! Sehen wir sie doch täglich unser Schweizerland in allen Himmelsrichtungen durchqueren!

Warum sollte man sich die lange Bahnfahrt nicht durch einen Besuch im Speisewagen verkürzen? Viele gewöhnen sich die Einnahme einer Mahlzeit, einer Zwischenverpflegung oder einer Erfrischung im Speisewagen während ihrer Reise an. Schon auf dem Bahnsteig lenkt einem der feine Kaffeegeruch, welcher dem Fensterplatt der Küche entflieht, zum Restaurant. Weissgedeckte Tische und die traditionellen, knusprigen Brötchen bieten die Ergänzung zur unbesorgten und frohen Fahrt. Tradition wurden auch die reich assortierte Käseplatte und der Früchtekorb, die uns nach jeder Mahlzeit offered werden.

Vergessen wir die vielen charmannten Stewardessen nicht, die die Servierarbeit durch die Züge rollen und die für das leibliche Wohl der Gäste sorgen. Dieser der Speisewagen angegliederte Verpflegungsdienst gehört bereits zum normalen Bild des Schnellzuges.

Seit über fünfzig Jahren pflegt die Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft echt schweizerische Gastlichkeit in den «rollenden Restaurants» und ist stolz, diese weit über die Landesgrenze hinaus verkünden zu dürfen. Mit dem signierten Edelweiss-Express (Trans-Europa-Express) geht die SSG die für unser verschieden Länder ab. Eine eindrucksvolle Kundgebung für das traditionelle Gastland Schweiz! Parallel dazu darf die alljährlich durchgeführte

Personalfieber

dieses grossen Unternehmens erwähnt werden. Die Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft, welche seit zehn Jahren ihren Sitz in Olten hat, versammelt ihr Personal dorthin, um vor Jahresende einige frohe Stunden zu erleben. Die ganz spezielle Struktur des Betriebes, Tag- und Nachtbetrieb, enge Verknüpfung mit dem Fahrplan der SBB und den Privatbahnen, ermöglichen leider keine Zusammenkunft des ganzen Personalstabes. Turnusmässig kann nur ein kleiner Teil der im ganzen Lande zerstreut wohnhaften Angestellten am «Speisewägelers»-Festchen teilnehmen. Dem Personalbureau mag es jeweils etwelches Kopfzerbrechen verursachen, trotz Abberung zum Jahresabschlussstreifen den Betrieb in normalem Gange aufrechtzuerhalten. Wenn man die Schwierigkeiten bedenkt, darf man es um so mehr schätzen, dass es sich Herr Direktor Seewer nicht nehmen lässt, dieses von ihm ins Leben gerufene Jahresfestchen durchzuführen.

So war es denn kürzlich zum zehnten Mal, dass sich eine stattliche Zahl Angestellter im grossen Saal des Hotel Schweizerhof in Olten zusammenfand. Nach dem gemeinsamen Nachessen sprach Herr Direktor Seewer anerkennende, aber auch ermahnende Worte an das versammelte Personal. Mit reichlichen und eindrucksvollen Zahlenvergleichen führte er seinen Mitarbeitern vor Augen, wo und wie in gewissen Sektoren bessere Resultate erzielt werden könnten, welche sich bei der sozialen Verbesserung zum Nutzen des Arbeitnehmers in massgebender Weise auswirken. Den Ausführungen Herr Direktor Seewers wurde grosser Beifall gespendet. Anschliessend konnten zwei langjährige Angestellte für ihre 25 resp. 40 Dienstjahre geehrt und belohnt werden.

Herr Dr. Favre, Generaldirektor der Schweizerischen Bundesbahnen, bekundete die enge Zusammenarbeit zwischen der Speisewagen-Gesellschaft und den Bundesbahnen. Er betonte in seiner bemerkenswerten Ansprache, wie wichtig es sei, dass der Gast den Speisewagen zufrieden verlassen, da sich diese Zufriedenheit unwillkürlich auch zugunsten der SBB auswirke. Dem Redner sei an dieser

Stelle gebührender Dank ausgesprochen für sein Verständnis, das er dem äusserst strengen Dienst auf den rollenden Restaurants beimisst.

Im zweiten Teil des Abends wurde reichliche Unterhaltung geboten, und die Anwesenden ihrerseits sorgten für gute Stimmung und echte «Speisewägelers»-Ambiance! Mancher Speisewagenangestellter hätte seine ergötzliche Freude gehabt, wenn er den grossen, korpulenten Koch mit der kleinen, schlanken Stewardess im Dreiviertelakt schweigen, oder wenn er die Cha-cha-cha-Künste jenes hageren Kellners mit dem rundlichen Bureaufraulein gesehen hätte! Die frohe Aufgeschlossenheit zeigte so deutlich das gute Einvernehmen zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer.

Saisonnotizen

Gstaader Aktualitäten

(P.V.) Feldmarschall Montgomery wird seinen Gstaader Winteraufenthalt vom 27. Januar bis 9. Februar wiederum im Parkhotel Reuteler verbringen; am 7. Februar wird er auf der neuen Skisprungschanze in Gstaad seiner 15. persönlichen Sprungkonkurrenz, für die er den Monty-Cup gestiftet hat, beiwohnen. Traditionsgemäss ist der Feldmarschall nach dem 9. Februar Gast Mürens. Der Gstaader «Concours hippique» wird am 30. und 31. Januar stattfinden.

Das Oberländische Skispringen wird am 2. Januar auf der neuen Matten-Sprungschanze in Gstaad zur Durchführung gelangen.

Der Hotelierverein von Gstaad hat den Geschädigten von Fréjus einen Betrag von 500 Fr. zugesprochen.

Durch den enormen Chalet-Zuwachs in den letzten Jahren weist der Ferienort Gstaad nunmehr 3000 Fremdenbetten (Hotel- und Chaletbetten) auf. (Es werden hier auch per Ende 1959 rund 1300 Telefonanschlüsse gezählt!)

In Schönried bei Gstaad ist der Horneggli-Skiflirt vollständig renoviert worden, wobei auch das Maschinenhaus und Aufnahmegebäude neu erstellt wurde. Ab Sommer 1960 wird dieser Lift alsdann in eine Sesselbahn umgewandelt werden. Der Herr Khan, ein Bruder des Aga Khan, wird hier seinen Winteraufenthalt im Chalet Saanehus verbringen.

Karamanlis in Gstaad

(P.V.) In Gstaad ist kürzlich der griechische Aussenminister Karamanlis eingetroffen, wo er im Gstaad-Palace einen längeren Winteraufenthalt verbringt. Bekanntlich wohnt im gleichen Hotel der Präsident der griechischen Nationalversammlung, Rodopoulos.

Im Psthotel Rössli ist der Europa-Korrespondent des «Milwaukee Journal», «Minneapolis Star» und des «Newark News», Samuel Steinman, abgestiegen, der seinerzeit an der «Swiss Night» zu Ehren der Auslandspresse in Gstaad einen Preis für eine Woche Gratisferien in New York gewonnen hat.

Zeitschriften

WERK Nr. 12, Dezember 1959

Redaktor Benedikt Huber leitet das Heft mit einem Beitrag «Epigonen» ein, indem er zu den Problemen der Gegenwartsarchitektur Stellung nimmt. Architekt Werner M. Moser behandelt die Bedeutung Frank Lloyd Wrights für die Entwicklung der gegenwartsarchitektur in einem reich illustrierten Beitrag.

Eine Villa in Cologny des Architekten Georges Brera FAS vermittelt schöne architektonische Lösungen und Beispiele einer modernen Wohnkultur, während das Problem der Erhaltung und Versöhnung wertvoller Altstadtbauten mit der modernen Architektur in einem Beitrag über städtebauliche Rückblicke auf das 19. Jahrhundert behandelt wird.

Das finnische Kunsthandwerk, das Schaffen Alexander Calder und die problematische Ausmalung der Gartenhalle im Bürgerspital Basel sind weitere Beiträge, die uns das Dezemberheft des WERK bietet.

600 Arbeiter im Hochgebirgswinter

Haben Sie gewusst, dass im Glarnerland 600 Arbeiter im Hochgebirgswinter ihrem schweren Tagewerk als Erbauer eines neuen Kraftwerks nachgehen? Paul W. Bonnot, der sich längst als «Photoreporter mit Eispickel» einen Namen gemacht hat, besuchte die unentwegten Arbeiter im Quellgebiet der Linth und berichtet in Wort und Bild von den umfangreichen Vorarbeiten, welche es der grossen Equipe erlauben werden, den gigantischen Bau in den Glarner Alpen auch im Winter zu fördern. Sein Bericht findet sich in der neuen Nummer der «Schweizer Illustrierten Zeitung».

L'actualité sportive en Suisse

Le ski: vedette du mois de janvier 1960

Janvier 1960, mois par excellence de la compétition à ski, débute par les concours alpins d'Adelboden

(2 à 3 janvier). Le directeur du syndicat d'initiative de cette belle station de l'Oberland bernois, le Dr Fred Rubi — qui fut, il n'y a pas longtemps l'un de nos meilleurs skieurs alpins — amène chaque année au départ l'équipe des concurrents. Si les alpins ont choisi Adelboden pour ouvrir les feux sur l'An der Mutt, les «fondeurs» ont jeté leur dévolu sur Andermatt où se déroule, le 6 janvier, la Journée internationale du Gothard.

Les courses féminines de Grindelwald

Entretemps, les meilleures skieuses du monde auront rejoint Grindelwald où se disputera, également le 6 janvier, la première épreuve des courses féminines traditionnellement organisées au «village des glaciers». L'intérêt des compétitions de cette année réside dans le fait qu'elles constituent l'une des ultimes occasions pour les skieuses d'élite d'être incorporées dans l'équipe olympique qui se rendra au mois de février aux Etats-Unis. La confrontation porte sur le slalom, le slalom géant, la descente et le combiné. Les «fondeuses» seront aussi à la fête.

Le «Derby du Lauberhorn»

En guise de couronnement, le «Derby du Lauberhorn» suscitera une curiosité et un intérêt déçuplé! Après les hâtes de Grindelwald, les messieurs seront les hôtes de Wengen. Les concurrents de la descente trouveront des conditions excellentes sur les pentes qui conduisent du sommet du Lauberhorn à Innerwengen en passant par Wengernalp; les spécialistes du slalom seront également satisfaits du terrain choisi (et amélioré) à proximité immédiate de Wengen.

Les nordiques européens au Brassus

Si les «nordiques» ont pu se faire la main à Andermatt, c'est toutefois au Brassus qu'ils se mesureront le plus sévèrement avant de se rendre aux Etats-Unis. Plus de cent skieurs seront les hôtes de La Vallée; ils représenteront les principaux pays européens pendant les deux journées (9 et 10) prévues dans le programme, un programme chargé qui a été complété par un programme de relais et comprend désormais une épreuve de fond (15 km), une épreuve de relais, le saut spécial et le combiné nordique.

Au tour du San Bernardino

Le Comité d'action pour le tunnel routier du San Bernardino s'est réuni sous la présidence de l'ancien conseiller d'Etat Rodolphe de Planta. Au cours des trois années écoulées, il a pris des contacts avec les pays européens intéressés à la réalisation de ce tunnel. La séance a été marquée par un exposé du conseil d'Etat Lardelli sur l'état actuel des projets. Le comité espère que les travaux de percement pourront commencer l'an prochain.

Le Valais touristique

Savez-vous que:

— Les quatrièmes championnats de ski des clubs européens de SKAL se dérouleront à Zermatt. Cette manifestation aura lieu les 16 et 17 janvier 1960 et est organisée par le SKA-Club de Genève qui fête en même temps son vingt-cinquième anniversaire.

— Le nouvel autoqui Valais-Issle rencontre un intérêt toujours croissant. Vingt-cinq trains dans les deux directions circulent chaque jour pour venir à bout de l'affluence énorme. Pour votre orientation: toutes les formalités se font à Iselle.

— Finhaut s'est également équipé pour la saison d'hiver. Outre les hôtels rénovés et des chalets, vous y trouverez un nouveau skiflirt qui dessert une région très intéressante dans le val du Trient, sur la ligne de Martigny-Chamonix.

— A Crans se déroulera, du 5 au 10 janvier 1960, la grande semaine du curling. A côté de plusieurs coupes et challenges, prendront également place les championnats valaisains qui rencontrent partout un grand intérêt.

— Unterbach, accessible par Brigue-Rarogne au moyen du téléphérique, se trouve sur une terrasse ensoleillée, à une altitude de 1200 m. Vous y trouverez des conditions de neige idéales, des installations mécaniques — télésiège de Brandalp, un skiflirt — de beaux chalets et des hôtels.

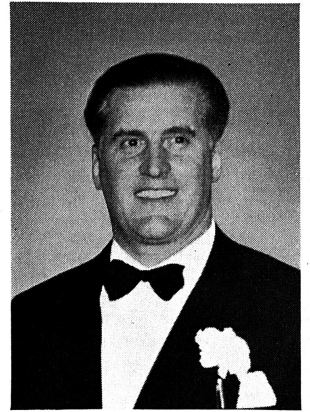
— Champex dans le pays des Trois Dranses se remet à propager la saison d'hiver. De Martigny, une bonne route conduit sur le plateau de Champex, à une altitude de 1500 m. De là un télésiège mène les skieurs à la Breya, à 2200 m. Dans la station, deux téléskis seront également à votre disposition.

— Le jour de l'An, à Verbier, la grande station du Bas-Valais, aura lieu une descente aux flambeaux. Cette attraction unique sera présentée par les professeurs de l'Ecole suisse de ski, de Verbier. Chaque année une foule nombreuse suit avec plaisir ce spectacle fascinant.

— La grande date, pour Saas-Fee, approche, c'est-à-dire les 30 et 31 janvier 1960. Ces deux

Nur der Beste ist gut genug

Ernährungsspezialisten können heute genau errechnen, welche Verpflegung jeder einzelne benötigt, um aus so und soviel Nährwerten bestimmte Zeit nach dem Essen das Maximum an Kraft, Konzentration, ja sogar Mut zu «produzieren», denn Kalorien und Vitamine sind für den Sportler der Spitzenklasse ebenso wichtige Faktoren geworden wie früher das eiserne Training, und es ist erwiesen, dass richtige und vor allem planmässige Ernährung schon oft über Hundertstelsekunden entschieden haben. In den Vereinigten Staaten weiss man diese Tatsache ganz besonders auszuwerten, und das



Olympiade-Komitee hat eine der bedeutendsten Schlüsselstellungen innerhalb seiner Teams einmal mehr einem Spezialisten anvertraut, der in der Hierarchie der amerikanischen Gastronomie auf der allerersten Stufe steht — dem Schweizer Herrmann Rusch.

1907 in Appenzell geboren, machte Herrmann Rusch Karriere in den besten Häusern der Schweiz und Europas und wurde 1939 als Küchenchef in den Schweizer Pavillon der Weltausstellung in New York verpflichtet. Seither ist er dort durch einige Riesenhotelküchen zum unumstrittenen «Chef number one» aufgerückt.

Herrmann Rusch, Goldmedaille-Gewinner, Preisrichter und Präsident einer Anzahl gastronomischer Ausstellungen und Verbände, wird die Verpflegung der amerikanischen-olympischen Mannschaften sowohl in Squaw-Valley wie in Rom überwachen und dadurch nicht nur für die schweizerische Zuverlässigkeit, sondern auch für den hohen Stand unserer Kochkunst werben. Werner Wyman

jours-là, le village des glaciers aura la visite de tous les meilleurs skieurs suisses qui se disputeront les titres des championnats suisses des disciplines nordiques. Le comité d'organisation fait tout son possible pour assurer la réussite de cette manifestation.

— De grands efforts sont entrepris dans la vallée de Conches — cette région située entre Brigue et Gletsch — pour rendre accessibles aux skieurs de magnifiques champs de ski. Des téléskis sont déjà installés à Bellwald, Glurigen et Oberwald, et d'autres projets ne tarderont pas à se réaliser.

Voyages d'études en Valais

Ce n'est pas avec tort que le Valais est considéré comme une des plus belles régions. Journalistes et photographes y trouvent toujours des sujets à leur choix. C'est ainsi que dernièrement ont séjourné en Valais, sur invitation de l'Union valaisanne du tourisme, avec la collaboration des milieux intéressés: M. le Dr Georges Wolff, photographe et conférencier, de Francfort, et M. Robert Deardorff, le grand journaliste américain, correspondant au «New York Times» et au «Travel Magazine».

Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 35 centimes; réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 8 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle 10. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux No. V 85. Téléphone (061) 34 86 90.

Rédaction: A. Pfister

P. Nattermod

Administration des annonces: E. Kuhn

Gesucht
tüchtiger
I. Buffetdame
(Tagessdienerin) in Restaurationsbetrieb nach Bern. Gute Jahresstelle. Eintritt im März. Überausgehende Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre B D 1927 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Eden au Lac, Lugano
sucht für Saison März bis Oktober 1960:

I. Sekretär (in)
II. Sekretär (in)
Offerten mit Zeugnisabschriften u. Photo an die Direktion.

Gesucht
Zimmermädchen
Chef de rang
junge Tochter
für Buffet und Office
Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Direktion Hotel Astoria, Luzern, Tel. (041) 2 62 26.

Gesucht
für Saison März-November 1960

Lingère
Alleinzimmermädchen
Saalpraktikantin
Küchenmädchen
Offerten sind zu richten an Hotel Paladina, Lugano-Pura.

Hôtel de 50 lits
cherche pour entrée immédiate:
concierge
dame de buffet
portier de nuit
Faire offres sous chiffre DR 1320 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht nach Lugano
in Hotel garni, Eintritt 1. März bis November, tüchtiger und sprachkundiger

Hotel-Sekretärin
wenn möglich mit Hotelfachschule; junger
Portier
(auch Empfang-Portier) mit Sprachkenntnissen; sprachkundiger
Zimmermädchen
Offerten sind zu richten unter Chiffre N L 1305 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Hotel-Restaurant im Tessin für Saison 1960 tüchtiger
Alleinkoch-Küchenchef oder Köchin
Evtl. Jahresstelle. Offerten unter Chiffre A K 1302 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Etagen-Portier
Pâtissier
Kellner-Praktikant
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre F 16420 Ch an Publicitas, Chur.

Gesucht
in Restaurationsbetrieb nach Bern tüchtiger, initiativer und sprachkundiger

Chef de service
(Stütze des Patrons)
nur Schweizer, in Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre C S 1526 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stellen-Anzeiger } Nr. 53
Moniteur du personnel }

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Buffetdamen gesucht. Eintritt sofort. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre 645

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beläge für die Weiterleitung an den Stellendienst

Hotel-Bureau, Basel 2
Gartenstrasse 112 - Telefon (061) 34 86 97

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten. Stellensuchende, die beim Facharbeitenachweis des SHV eingeschrieben sind, erhalten telefonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebene Stellen.

Jahresstellen

- 6149 Restauranttochter, sofort, kleines Hotel, Basel.
6151 Hausbursche, sofort, mittelgroßes Hotel, Basel.
6157 Küchenmädchen, Lingerie-Zimmermädchen, sofort, kleines Hotel, Nähe Basel.
6159 Zimmermädchen, sofort, Hotel 80 Betten, Bielersee.
6164 Office-Economat-Buffetgouvernante, franz. sprechend, sofort, Hotel 50 Betten, Wallis.
6171 Commis de cuisine, sofort, Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn.
6181 Zimmermädchen, Officebursche, sofort, Buffet-Officetochter, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Luzern.

Gesucht tüchtige Servertochter als Chef de service. Offerten an Grossrestaurant Alte Bayr., Bierhalle, Basel Tel. (061) 240902. (644)
Wir suchen in Jahresstellen folgende gut ausgewiesene Kräfte: Buffetdamen, Engstellen-Köche, Schenk-burschen, Hilfskellnermeister. Offerten mit Photo und Zeugniskopie an die Direktion Bahnhofbuffet, Genève-Cornavin. (643)
Zimmermädchen gesucht. Eintritt 20. Januar 1960. Offerten mit Zeugniskopie und Photo unter Chiffre 646

Die Gebühr für Adressänderungen von Abonnenten beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

- 6186 Restaurantkassier, 1. Lingère, Lingerie-mädchen, Hausmädchen, Officemädchen, Küchenmädchen, Betriebselektriker, sofort oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
6199 Personalkoch oder Köchin, sofort, Hotel 80 Betten, Zürich.
6200 Barmaid, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
6201 Restauranttochter, nach Übereinkunft, mittelgroßes Hotel, Basel.
6212 Chef de rang-Oberkellner-Remplacant, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.
6215 Commis de cuisine, Lingère oder Lingerie-mädchen, 15. Januar, mittelgroßes Hotel, Basel.
6228 Küchenbursche, sofort, Hotel 100 Betten, Basel.
6230 Küchenbursche, sofort, mittelgroßes Hotel, Basel.
6231 Chef de cuisine, 1. Februar, Lingère, Servertochter, Lingerie-mädchen-Tournaise, Küchenbursche, Zimmermädchen, Hausmädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.
6238 Köchin, sofort, kleines Hotel, Kanton Aargau.
6239 Jungere Köchin, restaurationskundig, Hilfsköchin neben Chefköchin, Saal-Restaurant-Tochter (eventuell Anfängerin), sofort/nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Nähe Luzern.
6242 Hausbursche, eventuell Magaziner (Vertrauensperson), sofort, Hotel 120 Betten, Zürich.
6246 Näherin-Stopferin, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
6253 Servertochter, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.

Aushilfen

- 6173 Allainkoch oder Köchin, zweite Hälfte Januar, kleineres Hotel, Luganerse.
6186 Commis de cuisine, Februar, für etwa 1 Monat, Erstklasshotel, Zürich.
6215 Buffetdame, 2 Restauranttöchter, sofort, für etwa 1 Monat, mittelgroßes Hotel, Basel.

Stellengesuche - Demandes de places

Salle und Restaurant

Buffetdamen geseteten Alters, fachkundig und tüchtig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 213

Cuisine und Office

Hotel-Pâtissier, geseteten Alters, mit besten Referenzen, entremet-kundig, sucht Stelle für sofort, Wintersaison- oder Jahresstelle. Anfragen an Telephone (051) 422949. 229
Officebursche, fleißig und treu, sucht Jahresstelle. Offerten an Chiffre 219

Wintersaison

- 6226 3 Kellner, Sylvester, Grossrestaurant, Basel.
6255 Kellner, Sylvester, Hotel 70 Betten, Basel.
6150 Eltagengouvernante, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Arosa.
6156 Küchenbursche oder junger Casserolier, sofort, Hotel 100 Betten, Arosa.
6160 Küchenbursche, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Graubünden.
6163 Alleinmalkocher, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
6165 Zimmermädchen, sofort, kleineres Hotel, Berner Oberland.
6172 Zimmermädchen, sofort, Hotel 45 Betten, Kanton Graubünden.
6176 Servertochter, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
6177 Barmaid, sofort, Hotel 60 Betten, Graubünden.
6178 Saalochter, Angestelltenköchin, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Arosa.
6179 Entremetier, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Graub.
6184 Saalochter, Saalpraktikantin, 15. Januar, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
6198 Commis de cuisine, sofort, Hotel 35 Betten, Engadin.
6210 Saalochter, Allainportier, für Bahndienst, sofort, Hotel 30 Betten, Arosa.
6213 Hausbursche-Portier, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Graub.
6214 Küchenbursche oder -mädchen, sofort, Erstklasshotel, Berner Oberland.
6219 Küchenchef, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Graubünden.
6220 Sekretärin, Kellner, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
6222 Zimmermädchen, Officemädchen, sofort, Erstklasshotel, St. Moritz.
6223 Hilfsköchin, Kochpraktikant, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Graubünden.
6225 Commis Saucier, sofort, Erstklasshotel, Graubünden.

Etage und Lingerie

Etage-Gouvernante sucht Stelle in Hotelbetrieb. Oatschweiz bevorzugt. Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre 221
Zimmermädchen, tüchtiges, sprachkundiges, geseteten Alters, sucht Stelle als Anfangs-Etagegouvernante oder Hilfs-gouvernante. Offerten unter Chiffre 217
Zimmermädchen (7 Jahre in der Schweiz), tüchtiges, sprach-kundiges (Deutsche), sucht Stelle nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 218

Wir bitten

unsere Mitglieder, jeweilen für möglichst rasche Rücksendung des Offertmaterials besorgt sein zu wollen.

Hôtel-Bureau, Lausanne

- 17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.
9876 Une tournante, de suite, place à l'année, hôtel moyen, Lausanne.
9880 Sommelière, aide caissière, de suite, places à l'année, hôtel-restaurant, Vaud.
9887 Sommelière, secrétaire, de langue maternelle française, de suite, hôtel-restaurant, La Léman.
9905 Sommelière, de langue maternelle française, de suite, places à l'année, grand restaurant, Vaud.
9912 Carçon de maison-portier, Suisse, femme de chambre, de suite, hôtel garni, Lausanne.
9915 Carçon de cuisine expérimenté, de suite, place à l'année, hôtel, Lausanne.
9919 Téléphoniste expérimenté, de suite, français, allemand, anglais indispensables, entrée à convenir, place stable, grand hôtel, La Léman.
9924 Une secrétaire-stagiaire, suisse, de suite, place stable, hôtel 100 lits, La Léman.

Gesucht in Jahresstelle jüngerer, tüchtiger
Küchenchef
für erstklassiges Restaurant (franz. und ital. Spezialitäten). Es kommen nur bestausgewiesene Bewerber in Frage. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopie und Bild unter Chiffre KU 1404 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffetdame
(guter Lohn, Kost und Logis)
Buffetanfängerin
Economatgouvernante
Officemädchen
Geregelt Arbeitsszeit, Pensionskasse. Offerten an J. Guyer-Pfister, Bahnhofbuffet, Rapperswil.

Gesucht in Jahresstelle für erstklassigen Restaurations- und Dancingbetrieb jüngerer, tüchtiger
Kellner
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre KR 1402 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Eden au Lac, Lugano
sucht für Saison März bis Oktober 1960:
Etage-Gouvernante
Economat-Gouvernante
Office-Gouvernante
+
Nachtportier
Logen-Etage-Tournaist
Chasseur
Conducteur-Chauffeur
+
Etage-Portier
Zimmermädchen
Offerten mit Zeugnisschriften u. Photo an die Direktion.

Wir suchen in Passantenhaus auf 15. Januar oder nach Übereinkunft zuverlässigen, sprachkundigen
Nachtportier
Offerten mit Angaben der bisherigen Tätigkeit unter Chiffre N P 1316 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Pilatus Kulm
Pilatus bei Luzern
mit 2 Bahnen zu erreichen,
sucht für Saison April bis November folgendes qualifiziertes Personal, Eintritt ab ca. 1. April bis 1. Juni:
Bureau:
Sekretär/Sekretärin
Praktikantin
Souvenir-Bazar im Hotel:
Verkäuferinnen
Küche (modern eingerichtet):
Chef de cuisine
Entremetier
Gardemanger
Commis de cuisine
Beiköchinnen
Service:
Oberkellner (Organisator, mit Autorität)
Restaurationskellner
Servertöchter
Anfängerinnen/Praktikantinnen
Restaurationstochter und Buffettochter für Pilatus-Stübeli
Office:
Kaffeeköchin/Tournaise
Officemädchen
Officeburschen
Hausbursche
Lingerie und Etage:
Lingère-Stopferin-Glätterin
Lingerie-mädchen
Zimmermädchen
Guter Verdienst, angenehme Arbeitsbedingungen, eine Preisfahrt pro Woche auf den Pilatusbahnen.
Ausführliche Offerten sind zu richten an F. Grotzer, Direktor, Hotel Pilatus-Kulm, Post Kriens/LU, Telephone (041) 75 16 33.

Gesucht in neues Appartementshaus in gutem Fremden-platz tüchtige
Gouvernante für Etage und Wäsche sowie
Angestellten-Köchin
Offerten mit Zeugnissen und Photo unter Chiffre G K 1330 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Derby Hotel, Davos
sucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige
Office-Gouvernante
mit langer Saisondauer. Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion.

Wir haben eine grosse Bitte
an die Absender von Offerten. Legen Sie Ihren Angaben keine Originalzeugnisse und ähnliche wertvolle Unterlagen bei. Es ist uns leider nicht möglich, für solche Dokumente irgendeine Verantwortung zu übernehmen, falls Sie vom Inserenten nicht zurückersstattet werden. - Wo nicht ausdrücklich Originale verlangt sind, genügen gute Kopien.

Hotel ersten Ranges, Luzern
sucht für Sommersaison 1960:
I. Maître d'hôtel
I. Kaffeeköchin
Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre R L 1324 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bahnhofbuffet, La Chaux-de-Fonds
sucht zum Eintritt nach Übereinkunft:
Buffetochter
sowie eine
Buffet-Lehrtochter
Offerten an die Direktion.

Grosses Passanten-Hotel in Genf
sucht per 15. Januar 1960 eine tüchtige, sprachkundige
Etage-Gouvernante
in Jahresstelle. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Lohnansprüchen unter Chiffre E G 1244 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort in neu eröffnetes Hotel
Zimmermädchen
Officemädchen
Guter Lohn, angenehmes Arbeitsverhältnis. Offerten sind zu richten an L. Götaz-Gauss, Dir., Hotel Ekkehard, St. Gallen.

Gesucht auf Anfang Januar in kleineres Sporthotel nach Graubünden gut ausgewiesener, entremet-kundiger
Alleinkoch
Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre AK 1318 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht junger
Küchenchef
tüchtig im à-la-carte-Service. Saison 1. März bis 1. Dezember. Offerten an J. Büchler, Hotel-Rest. Ticino, Lugano.

Gesucht in grösseren Betrieb nach Basel nur bestaus-gewiesener
Küchenchef
guter Kalkulator. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien, Photo und Referenzen unter Chiffre K F 1322 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht wird per sofort
Saalochter
Schweizerin, fach- und sprachkundig, welche nach Einarbeitung in renoviertem Betrieb die Verantwortung über eine kleine Brigade übernehmen kann. Auszubildende Dauerstelle bei gutem Verdienst, geregelter Arbeitszeit und mit Sozialversicherungen. Ausführliche Offerten mit Photo sind erbeten an K. Illi, Dir., Hotel Limmahof, Baden.

Wir suchen auf 15. Januar 1960
Nachtportier
Etageportier
für ca. 2 Monate Ferienablösung
Offerten mit Unterlagen und Bild an Hotel du Commerce, Basel.

Gesucht nach Zürich per sofort
Personalkoch
oder -köchin
Offerten an Direktion Hotel Waldhaus Dolder, Zürich.

Wir suchen:
per sofort oder nach Übereinkunft für unsere Zentralverwaltung
Bürovorsteherin-Sekretärin-
Generalgouvernante
mit kaufm. Ausbildung, für den selbständigen Einkauf, die Lagerhaltung und Verteilung aller Materialien wie Geschir, Silber, Papierwaren, Wäsche, Putzmaterialien etc.
Wir bieten:
Interessante, abwechslungsreiche Arbeit für verantwortungsfreudige Persönlichkeit, ein gut eingespieltes Mitarbeiter-Team, gute Entlohnung, angenehme Arbeitszeit, Dauerstellung mit Personalfürsorge.
Wir erwarten:
Erfahrung im Sektor Materialeinkauf, gute Bürokenntnisse und kaufmännische Ader, Zuverlässigkeit und durchschnittliche Sprachgewandtheit.
Detaillierte Bewerbungen mit Photo, Lebenslauf, Zeugnisschriften, Referenzen sind zu richten an U. Frager,
MÖVENPICK
Zentralverwaltung, Seestrasse 160, Zürich 2.

Grand Hotel Europe, Luzern
sucht für Sommersaison 1960 (April bis Oktober):

Küchenchef
bestausgewiesen
Saucier, Entremetier
Commis de cuisine
I. Kassier
sprachkundig und guter Korrespondent
Journalführer
Kontrollleur
Chasseur
mit Englischkenntnissen
Commis de rang
Personalköchin
Argentier-Casserolier
Küchenbursche
Küchen- und Officemädchen
II. Kaffeeköchin
Lingeriemädchen
mit Erfahrung
Wäscher oder Wäscherin
Zimmermädchen
mit Englischkenntnissen
Etagenportier
mit Englischkenntnissen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu richten.

Hôtel Eden au Lac, Lugano
cherche pour saison de mars à octobre 1960:

chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
commis-débutants
commis de cuisine

Offres avec copies de certificats et photos à la Direction.

Gesucht
per sofort in erstklassigen Dancing-Betrieb jüngerer, tüchtiger

Chasseur
(Schweizer bevorzugt)

Offerten mit Bild erbeten unter Chiffre CR 1405 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
auf 15. Januar 1960 zuverlässigen

Nachtportier

Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit, Unterlagen und Bild an Hotel du Commerce, Basel.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft jüngere, tüchtige

Sekretärin

in erstklassigen Restaurationsbetrieb, Jahresstelle. Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre S N 1265 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Balances, Luzern
sucht für die Sommersaison:

Sekretär(in)-Journalführer(in) sprachgewandt
Büropraktikant(in)
Telefonist
Kondukteur
Chasseurs
Küchenchef allererste Kraft
Chef-Gardemanger
Chef-Tournant
Chef de garde
Commis de cuisine
Economat-Officegouvernante
Kaffeeköchin
Winebutler sprachgewandt
Chefs de rang sprachgewandt
Demi-Chefs sprachgewandt
Commis de rang
Etagenportier
Lingeriemädchen
Küchenburschen und -mädchen
Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen an die Direktion Hotel Balances, Luzern.
Letztjährige Angestellte, welche wiederum auf ihren Posten zurückkehren, wollen sich umgehend melden.

Grand Hotel Regina, Grindelwald
sucht mit Eintritt nach Übereinkunft in Jahresstelle

Assistant-Manager
(Stütze des Patron)

Baldgefl. Offerten erbeten.

Gesucht sprachkundiger

Chef de réception-Kassier

HOTEL SCHWEIZERHOF, ZÜRICH

Restaurant Casino-Kursaal, Luzern
sucht für lange Sommersaison auf Frühjahr 1960 versierte

Buffetdame
fachlich, sprachgewandten
Oberkellner-Chef de service
(Dancing usw.)
Commis de cuisine
evtl. Aide de cuisine
Casserolier
Küchenbursche
Office-Personal
Zimmermädchen
Servicepersonal
(Kellner, Chasseurs, evtl. Serviertüchter)

Offerten mit Referenzen, Zeugniskopien, Lohnansprüchen usw. an Kursaal-Direktion, Luzern.

Wir suchen
in Jahresstelle für unser Café und Speise-Restaurant eine freundliche, fachkundige

Restaurationstochter

(selbst kassierend) Eintritt ab Mitte Januar. Anfragen mit Zeugnisausschnitten an Hotel Krone, Winterthur.

Gesucht
per 15. Januar

Serviertochter

erfahren, franz. sprechend. Offerten gefl. an Hotel-Restaurant Aarauerhof, Aarau.

Hotel Conca d'oro, Lugano
sucht für lange Sommersaison (März bis Ende Oktober)

Sekretärin
für Réception, sprachgewandt
Oberkellner
Saalkellner
Demi-Chefs oder Commis
tüchtigen Koch oder Köchin
(Commis neben Chef)
Zimmermädchen
Anfangs-Zimmermädchen-Tournante
Etagenportier
Hallenablösung, sprachkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an die Direktion.

Gepflegtes, neuereviertes Hotel-Restaurant, Nähe Bern, sucht

fachkundige, versierte Frau oder Tochter als

I. Buffetdame Vertrauensposten
Buffetochter
auch Anfängerin oder Praktikantin
2 gewandte und flinke Restaurationstöchtern
nette Tochter für
Service und Bar
Lingère
Zimmermädchen
Saucier und Entremetier
Commis de cuisine

Alles gutbezahlte Jahresstellen. Geregeltete Freizeit, schöne Zimmer. Eintritte nach Übereinkunft. Offerten mit Referenzen unter Chiffre G N 1309 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Tel. (063) 5 21 33.

Wir suchen
auf anfangs März:

Anfangs-Gouvernante
Saal- und Restaurationstöchtern
Saalanfängerin oder -praktikantin
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Commis de cuisine
Haus- und Küchenmädchen

auf anfangs April:

Saal- und Restaurationstöchtern
Alleinkoch
Zimmermädchen
Hilfs-Zimmermädchen
Lingère-Wäscherin
Hausbursche-Hilfsportier
Buffetochter (Anfängerin)

Off. Offerten unter Chiffre B O 1307 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf März/April für Saison bis 1./15. November:

Saaltochter
Zimmermädchen
Lingère
Badehilfe
Hilfsköchin
oder **Lehrtochter**
Officemädchen
Küchenmädchen

Offerten an Bad-Hotel Schweizerhof, Baden.

Gesucht nach Bern
in ein mittleres Restaurant einen älteren

Chef de service
(Stütze des Patronen)

Bestausgewiesene, initiative und sprachkundige Bewerber, die in den verschiedenen Sparten des Hotelgewerbes durchaus bewandert sind, wollen ihre Offerte mit Angabe über Lebenslauf, Gehaltsansprüche und Beilagen von Zeugnissen sowie Photographie einreichen an Postfach 648, Bern 2, Traaisli.

Wir suchen
einen

Teilhaber oder Gerant

zur Übernahme eines Hotels mit 85 Betten in allerbesten Lage eines bedeutenden Sommer-Fremdenplatzes des Berner Oberlandes. Das Haus ist entwicklungsfähig und bietet initiativem Fachmann des Gastgewerbes (Hotel und Restaurant), der sich weitgehend selbständig machen will, eine interessante Beschäftigung. - Gegenbehaltenfalls kommt Verkauf des Hotels in Frage, unter der Bedingung, dass es als solches weitergeführt wird. Offerten unter Chiffre T G 1252 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in grössere Dancing-Bar jüngere

II. Barmaid

gut präsentierend und sprachkundig, evtl. Anfängerin mit Barkenntnissen. Gelegenheit, sich beruflich weiter auszubilden. Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten unter Chiffre BR 1403 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen:

Einkäufer
für unsere Zentralverwaltung.

Wir erwarten eine gute kaufmännische Ausbildung, Organisations- und Verhandlungstalent sowie gründliche Berufs- und Sprachkenntnisse.

Wir bieten eine interessante, selbständige Tätigkeit, ein angenehmes Arbeitsklima in einem fortschrittlichen Betrieb und eine aufbaufähige Position bei guter Salarierung und Altersfürsorge.

Es wollen sich nur Bewerber melden, die auf einen Dauerposten reflektieren.

Offerten erbiten wir mit Zeugniskopien, handgeschriebenem Lebenslauf und Photographie an

MÖVENPICK

Ueli Prager, Seestrasse 160, Zürich 2.

Hôtel des Alpes Vaudoises, Glion
sucht auf ca. 1. April 1960

Sekretärin-Journalführerin sprachkundig
Büropraktikantin
Oberkellner-Chef de service sprachkundig
Saaltochter, Kellner Fremdsprachen erwünscht
Portier sprachk., Schweizer bevorzugt
Casserolier, Küchenmädchen
Hausmädchen, Hausbursche

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Bild und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an: Gotth. Hofmann-Aeberli, Besizer.

DIE BASTEI

in Köln sucht per 1. Februar oder 1. März, da Herr Direktor Renggli wieder in die Schweiz zurückgeht einen internationalen

RESTAURANT-DIREKTOR

hervorragend bewandert in allen Sparten der internationalen Gastronomie, perfekt im „Kochen am Tisch“. - Bewerbungen mit Bild, Lebenslauf, Zeugnisausschnitten und Angabe der Gehaltsansprüche an Hans Herbert Blatzheim persönlich, Köln, Hildeboldplatz 3-7.

BLATZHEIM
AKTIENGESELLSCHAFT

England: Lodore Swiss Hotel, Keswick, Cumberland
an der schottischen Grenze, am See Derwentwater im englischen Berggebiet, sucht für Sommersaison (April bis Ende Oktober) folgendes Personal:

Küchenchef (engl. Sprachkenntnisse), evtl. mit Ehefrau für Office/Etage
Entremetier-Pâtissier
Saucier, Chef de partie
Kellner und Commis
Officegouvernante
Officemädchen
I. und II. Kaffeeköchin

Moderne Küche. Nur erstklassige Arbeiter wollen sich melden. Schriftliche Angebote mit Photo und Zeugniskopien an Mrs M. England (Schweizerin), bis 10. Jan. im Hotel Regina, Wengen.

Hotel Lido di Mortelle, Messina (Italien)
Erstklassiges Hotel sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Empfangschef-Vicedirektor
Oberkellner (3 Sprachen)
Chef de rang (2 Sprachen)
Commis
Sous-Chef de cuisine per sofort
Zweiter Koch
Zimmermädchen (sprachkundig)
Etagenportier (sprachkundig)
Chasseur per sofort (gute Gelegenheit und Sprachkenntnisse)

Offerten an die Direktion des Hotels mit Zeugnisausschnitten und Photo.



W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7
(Helvetiaplatz)
Telephon (031) 221 44
Gegr. 1869

Wir entbieten allen unsern Freunden und Bekannten die besten Wünsche zum Jahreswechsel.

W. Geelhaar AG, Bern

L'agence générale de grandes marques pour la Suisse

Paulin Pouillot S.A.

LAUSANNE
fondée en 1859

vous présente ses meilleurs vœux

Einen grossen Erfolg bei bester Gesundheit wünschen wir allen von ganzem Herzen

Walter E. Frech & Cie. AG.

Grossküchen-Einrichtungen

LUZERN



dankt seinen geschätzten Kunden mit besten Wünschen zum Neuen Jahre

Avec nos meilleurs vœux pour la nouvelle année
Coi migliori auguri
Culs megliders giavüschs

Fritz Leopold & Cie. A.G. S.A. THUN

mit Verkaufsbureau auch in Zürich
Grossküchen-Einrichtungen

Wir wünschen unseren geschätzten Kunden ein glückliches und erfolgreiches neues Jahr

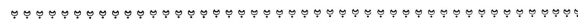
Procar AG., Zürich

HORGEN-GLARUS

Wir wünschen allen unsern geschätzten Kunden aus dem Gastgewerbe ein glückliches und erfolgreiches neues Jahr

AG. Möbelfabrik Horgen-Glarus
in Glarus

Neujahrs-Gratulationen



Souhais de Nouvelle Année

Nos meilleurs vœux pour
1960

Renaud S. A. Bâle

Vins fins
Liqueurs
Champagnes
Comestibles
Conserves

Den geschätzten Kunden danke ich für das geschenkte Vertrauen. Wünsche allerseits frohe Festtage und ein erfolgreiches 1960.

Fritz Friedli, Reichenbach BO
Schleif-Service

Bonheur – Santé – Prosperité

vous souhaite



LA SEMEUSE

LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...
et merci à nos fidèles clients

Torréfaction de café
La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 281 81



Zur Jahreswende herzlichen Dank allen «Lucul»-Freunden und ein glückliches 1960

Lucul-Nährmittelfabrik AG
ZÜRICH-SEEBACH u. deren Vertreter

Beste Wünsche zum Jahreswechsel entbietet

Zuckermühle Rapperswil AG.

Beste Neujahrswünsche entbietet

Griesser AG.

Aadorf, Basel, Bern, Genf, Luzern, Lausanne, St. Gallen, Zürich

Nos meilleurs vœux pour la nouvelle année



Fromages Gervais S.A., Genève
Bâle – Lausanne – Lugano – Lucerne
Meyriez/Morat – St-Gall – Zurich

Petits Suisses à la crème
Carrés demi-sel double crème

Seuls importateurs de:
Roquefort véritable «Société»
Camemberts de Normandie «Le Moine»
Edam hollandais «Oldehove»
Bleu danois «Danazola», etc., etc.

Herzlichen Dank an unsere verehrten Hotelkunden und beste Wünsche für ein glückliches 1960

Merci à notre chère clientèle hôtelière et meilleurs vœux pour une bonne et heureuse nouvelle année



GmbH. S. à r. l.
Grossmetzgerei, Charcuterie LUZERN



Ich danke Ihnen für das mir bisher entgegengebrachte Vertrauen und wünsche Ihnen ein glückliches neues Jahr

Ihr Vertrauenshaus für
Grosskücheneinrichtungen
u. Geschirrwashmaschinen

ED. HILDEBRAND ING.

Seefeldstrasse 45 ZÜRICH Tel. (051) 348866

Allen unseren Geschäftsfreunden und Lesern der Hotel-Revue wünschen wir viel Glück im neuen Jahr



G. Mascioni & Cie.
Campascio/GR
Tel. (082) 606 05

La maison

E. Oehninger S.A.

MONTREUX

vous présente ses vœux les meilleurs pour la nouvelle année

Agents généraux pour la Suisse:
Liqueurs hollandaises BOLS
Cognac BISQUIT
Champagne POMMERY
Scotch Whisky BALLANTINE
Bourbon Whisky OLD FORESTER



Tabakwaren en gros
LUZERN Telephon (041) 3 01 44

Wir wünschen unsern verehrten Kunden ein glückliches neues Jahr!

Mes meilleurs vœux pour la nouvelle année

Pierre Fred Navazza

GENÈVE

Agent général pour la Suisse de

Cognac MARTELL
Scotch Whisky «BLACK & WHITE»
Canadian Whisky SEAGRAM
HOLLOWAY'S Dry London Gin
SEAGRAM'S London Dry Gin
Liqueurs de LA GRANDE CHARTREUSE
Liqueurs WYNAND FOCKINK
BAS-ARMAGNAC Labarthe
NOILLY PRAT Vermouth Français
DOW'S Ports
DOMEQO'S Sherries
Champagne LOUIS ROEDERER
CAPTAIN MORGAN, Jamaica Rum
Liqueurs FRED. MUGNIER, Dijon
MADÈRE DE L'ILE, Cossart, Gordon & Co. Ltd.



Unsern verehrten Kunden herzlichen Dank für das uns geschenkte Vertrauen und unsere besten Wünsche für ein glückliches 1960

Personal und Leitung
Walter Kid, Sapag, Zürich
Rötelstrasse 67
Wasch- und Reinigungsmittel,
spezialisiert in Silberpflege



Beste Neujahrswünsche entbietet

A. Ziegler AG., Zürich 55
Desinfektionsmittelfabrik

Ungeziefer- u. Schädlingsbekämpfungsmittel
Desodorisierungs- und Desinfektionsmittel.
Bodenwische und Reinigungsmittel.
Desinfektionen jeder Art

Die besten Glückwünsche

zum neuen Jahre entbieten

Tratelli Cori Balerna

Die besten Glückwünsche zum Jahreswechsel

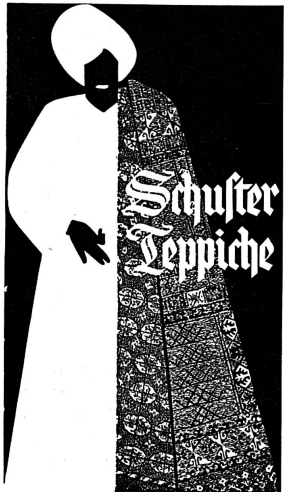
entbieten wir unseren verehrten Kunden.

Für das uns auch im vergangenen Jahr wiederum geschenkte Vertrauen sprechen wir Ihnen unseren besten Dank aus.



SCHWABENLAND & CO. AG. ZÜRICH

Betriebsküchen-Einrichtungen, Nüscherstr. 44, Tel. (051) 25 37 40

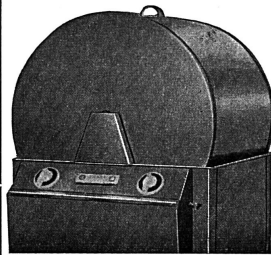


das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Eine schweizerische Geschirrwash- und Spülmaschine von überdurchschnittlicher Qualität.
Eine Vorführung wird auch Sie verblüffen.



Lassen Sie sich die G1 zeigen.

Verlangen Sie unsern unverbindlichen Besuch.

Vertrauen Sie auf schweizerische Spitzenleistungen.



F. Gehrig & Co., Ballwil-Luzern

Fabrik elektrischer Maschinen u. Apparate
Telephon (041) 89 14 03

Generalvertretung für den Tessin und das Misox:
G. Gusberti & Co., Lugano



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

GIGER-KAFFEE

- ein vollendeter Genuss -

Ist seit 50 Jahren ein Begriff für stets gleichbleibende beste Qualität!

Verlangen Sie unser bemutestertes Angebot. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 227 35



ANKAUF Alt und Neu VERKAUF

von Hotel- und Wirtschaftsmöbiliar
Neue Stühle ab Fr. 17.50
Übernahme jede Liquidation
O. Locher, Baumgarten, Thun

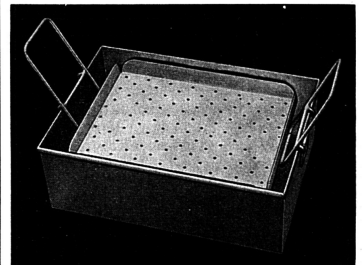
Amerikanische Bedecken

(Piquédecken)

sind leicht und daher angenehm, knittern nicht, müssen nicht gebügelt werden, helfen Wäsche sparen 180/220 cm weiss 18.50, farbig 21.50
Bitte verlangen Sie Ansichtssendung

Rationell und schonend Silber reinigen mit

Argentul



Wählen Sie praktische, bestwirksame ARGENTYL-Platten in der Ihnen zusagenden Form und Grösse von

Walter Kid, SAPAG, Zürich

Postfach Zürich 42, Telephon (051) 28 60 11, seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Dienst am Kunden.

Lernen Sie Englisch in **England**
an der international bekannten **ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH IN BOURNEMOUTH**
Kurse von 8 bis 9 Monaten - Spezialkurse von 5 bis 8 Wochen - Ferienkurse von 4 bis 11 Wochen im Juli, August und September - Vorbereitung auf alle international bekannten Englisch-Prüfungen.
Prospekte und Auskünfte erteilen Sie kostenlos durch unser Sekretariat für West-Europa:
SEKRETARIAT ZÜRICH LTD. FÜR DIE AGES
Boothstrasse 45, Zürich 8, Telephon (051) 34 49 33

Hôtel-Restaurant Lac Léman

La Municipalité de La Tour-de-Peilz (Vaud) met en soumission la

location de l'hôtel-restaurant

qu'elle va construire en plein centre de la ville sur arrière-principale:

25/30 lits d'hôtes, appartement privé, chambres d'employés, café-brasserie, restaurant, salle à manger, carnotzet, en tout environ 170 places. Apport de l'exploitant environ fr. 70/75 000.- pour l'inventaire. Pas de reprise de fonds de commerce. Conditions intéressantes pour un chef sérieux et capable, qui pourrait encore donner son avis sur les installations prévues. Possibilité d'achat.

Offres au Greffe Municipal de La Tour-de-Peilz

WIBIS
die patentierte Bodenreinigungsmaschine pflegt alle Böden rascher und schöner
Kleines und grosses Modell
EMIL BISANG AFFOLTERN A. A.
Fabrikation und Verkauf
051/99 63 36

WIBIS
Die Englisch-Schule The Gables
Zufriedene Studenten in 8 verschiedenen Ländern.
Klassen mit maximal acht Schülern. Studenten werden in ausgewählten Familien untergebracht (1 Student pro Familie), welche speziell die Konversation pflegen. Freie Fahrt zwischen Schule und Haus. Schreiben Sie an The Gables, Ramsgate Road, Margate (England).

Revue-Inserate haben Erfolg!

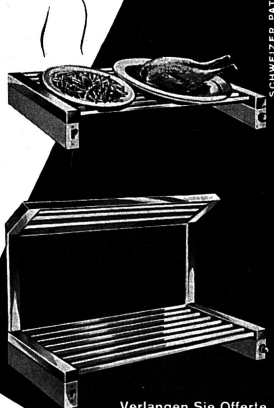
Zu kaufen gesucht Restaurationsherd für Grossküche

in gebrauchtem, aber gutem Zustand, elektrisch oder Butagas. Offerten sind zu richten unter Chiffre Z 10346 Y an Publicitas Bern.

WARMHALTEROST

Likon Buffeta
EIN PRAKTISCHES WARMHALTEGERÄT FÜR DIE ANRICHE
AUTOMATISCHE 2 STUFENHEIZUNG

2 MODELLE MIT UND OHNE INFRAROTSTRAHLER



Verlangen Sie Offerte und unverbindliche Vorführung



FABRIK FÜR ELEKTROTHERM. APPARATE
P.LÜSCHER, TÄUFFELN / BE Ø (032) 73545
gut ausgebaute Verkaufs- u Serviceorganisation

BAUSCHER WEIDEN
BOSSCO
In der ganzen Welt Bauscher-Porzellan!
Viel widerstandsfähiger gegen Stoss und Schlag
Widerstandsfähiger gegen Abschürfung, Zerkratzen und Aussplittierung
Widerstandsfähigere Farben gegen thermische Einflüsse, Speise- und andere Säuren (Reinigung!) daher rationeller!
Bezugsquellennachweis und Spezialprospekte durch die Generalvertretung in der Schweiz
BOSSHARDT & CO. AG., LUZERN
Industriestrasse 17, Telephon 041 / 355 55



Mod. 4006 P

HORGEN-GLARUS

Der Name bürgt für Qualität!

A.G. Möbelfabrik Horgen-Glarus in Glarus
Telephon (058) 520 91

SERVOMAT
der ideale Tellerwärmer

45-50 Teller. - Regulierbarer Thermostat.
Standmodell Fr. 390.-. Fahrbar Fr. 475.-.
Miete Fr. 36.- bzw. Fr. 43.50 per Monat.
Tasseneinsatz Fr. 25.-.

Generalvertretung:
H. Bertschi, Sillerwies 14, Zürich 7/53
Telephon (051) 34 80 20
Kantone: Basellid., G. Egger, Zwinglistr. 22, Bern, Tel. 539 66;
Soloth., Bern J. P. Gasser, jun., Dagmersellen, Tel. 9 41 43.

